叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 近期小说中的心理逆(a Psychological Counter-current In Recent) 000001

2. 近期小说中的心理逆(a Psychological Counter-current In Recent) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

近期小说中的心理逆(A Psychological Counter-Current in Recent)
第1/2页

[ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kaʊntə(r)] - ['kʌrənt] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n] .
A PSYCHOLOGICAL COUNTER - CURRENT IN RECENT FICTION .
一个 心理 柜台 - 当前的 在 最近的 小说 .

近期小说中的一股心理逆流。

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'soʊlɪŋ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [dɪs'meɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [wɒt] [siːm] [ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzəml]
It is consoling as often as dismaying to find in what seems a cataclysmal
它 是 安慰 作为 经常 作为 令人沮丧 到 寻找 在 什么 似乎 一个 灾难性的
[taɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kwɔːtə(r)] .
tide of a certain direction a strong drift to the opposite quarter .
潮 的 一个 肯定 方向 一个 强的 漂移 到 这 对面的 四分之一 .

令人欣慰的往往是，在看似朝着某个方向汹涌而来的巨浪中，却发现一股强劲的逆向漂移，这既令人沮丧，也令人欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][də'vaɪnəbl] , [ɪf] [nɒt] [səʊ] [pə'septəb(ə)l] ,
It is so divinable , if not so perceptible ,
它 是 所以 可神化的 , 如果 不是 所以 可感知的 ,

它如此神圣，即便不易察觉。

[ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [meɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn]
that its presence may usually be recognized as a beginning of the turn in
那 它是 在场 可能 通常 是 认可 作为 一个 开始 的 这 转动 在
['evri] [taɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] ,
every tide which is sure ,
每一个 潮 哪个 是 当然 ,

它出现通常被认为是每一次潮汐转向的开始，这是毋庸置疑的。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] .
sooner or later , to come .
很快 或者 之后 , 到 来 .

迟早会到来。

[ɪn] [rɪ'fɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] ; [ɪn] [ri'ækʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
In reform , it is the menace of reaction ; in reaction , it is the promise of
在 改革 , 它 是 这 威胁 的 反应 ; 在 反应 , 它 是 这 承诺 的
[rɪ'fɔːm] ;
reform ;
改革 ;

改革中，它是反动的威胁；反动中，它是改革的希望；

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [hɑːt] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [hɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
we may take heart as we must lose heart from it .
我们 可能 拿 心 作为 我们 必须 失去 心 从 它 .

我们或许会因此而感到振奋，因为我们终将为此感到沮丧。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A few years ago ,
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[wen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['kærid] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
when a movement which carried fiction to the highest place in literature
什么时候 一个 移动 哪个 携带 小说 到 这 最高 地方 在 文学

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [swiːp] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ]
was apparently of such onward and upward sweep that there could be no
曾是 显然 的 这样的 向前 和 向上 扫 那 那里 可以 是 不

[rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [dɪ'sent] ,
return or descent ,
返回 或者 下降 ,

当一场将小说推向文学最高地位的运动，其势头如此强劲，以至于不可能出现回头路或衰落的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - ['kʌrənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] ,
there was a counter - current in it which stayed it at last ,
那里 曾是 一个 柜台 - 当前的 在 它 哪个 入住 它 在 最后的 ,

其中存在一股逆流，最终阻止了它继续前进。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] ['lev(ə)l] [weə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [sʌŋk] ,
and pulled it back to that lamentable level where fiction is now sunk ,
和 拉 它 后退 到 那 令人惋惜的 等级 在哪里 小说 是 现在 沉没 ,

并将其拉回到了小说如今沉沦的令人惋惜的低谷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['nɒv(ə)l] " [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['mɒrəli] [fɔːls] [ænd; ənd]
and the word " novel " is again the synonym of all that is morally false and
和 这 单词 " 小说 " 是 再次 这 代名词 的 全部 那 是 道德上 错误的 和

['mentəli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .
mentally despicable .
精神上 卑鄙 .

“小说”一词再次成为道德败坏、精神卑劣之物的代名词。

[jet] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] ['pɑːtli] [ə'pærənt] ,
Yet that this , too , is partly apparent ,
然而 那 这 , 也 , 是 部分 明显 ,

然而，这一点也部分显而易见。

[ai] [θɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hæpən]
I think can be shown from some phases of actual fiction which happen
我 思考 能 是 所示 从 一些 阶段 的 实际的 小说 哪个 发生

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] ['veri] ['leɪtɪst] ['feɪzɪz] ,
to be its very latest phases ,
到 是 它是 非常 最新的 阶段 ,

我认为这可以从一些实际虚构作品的阶段中看出，而这些阶段恰好是虚构作品的最新阶段。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] ['həʊpf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
and which are of a significance as hopeful as it is interesting .
和 哪个 是 的 一个 意义 作为 充满希望 作为 它 是 有趣的 .

这些意义既令人鼓舞又引人入胜。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ləːk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] ,
Quite as surely as romanticism lurked at the heart of realism ,
相当 作为 一定 作为 浪漫主义 潜伏 在 这 心 的 现实主义 ,

正如浪漫主义潜藏于现实主义的核心一样，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] " [saɪ'kɒləˌdʒɪzəm] " [hæz; həz] [biːn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪsɪzəm]
something that we may call " psychologism " has been present in the romanticism
某物 那 我们 可能 称呼 " 心理学 " 有 到过 展示 在 这 浪漫主义
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] ,
of the last four or five years ,
的 这 最后的 四 或者 五 年 ,

在过去四五年的浪漫主义中，存在着一种我们可以称之为“心理主义”的现象。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ɪt'self][ɪn] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
and has now begun to evolve itself in examples which it is the pleasure
和 有 现在 开始 到 发展 本身 在 示例 哪个 它 是 这 乐趣
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
as well as the duty of criticism to deal with .
作为 出色地 作为 这 责任 的 批评 到 交易 和 .

现在它已经开始演变成一些例子，而评论家的乐趣和责任就是去处理这些例子。

[ai] .
I .
我 .

我。

[nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə]['pɒpjələraɪz][ðə; ði][rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [naʊ]
No one in his day has done more to popularize the romanticism , now
不 一 在 他的 天 有 完毕 更多的 到 推广 这 浪漫主义 , 现在
['dekədənt] ,
decadent ,
颓废 ,

在他那个时代，没有人比他更致力于推广如今已颓废的浪漫主义。

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] ;
than Mr . Gilbert Parker ;
比 先生 . 吉尔伯特 帕克 ;

比吉尔伯特·帕克先生更甚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [wɜːst] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
and he made way for it at its worst just because he was so
和 他 制成 方式 为了 它 在 它是 最差 只是 因为 他 曾是 所以
[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] ,
much better than it was at its worst ,
很多 更好的 比 它 曾是 在 它是 最差 ,

他为它让路，即便它处于最糟糕的状态，仅仅因为他比它最糟糕的状态要好得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['kwɒləti] ,
because he was a poet of undeniable quality ,
因为 他 曾是 一个 诗人 的 无可否认 质量 ,

因为他是一位才华横溢的诗人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['skwɒlə(r)][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd]
and because he could bring to its intellectual squalor the graces and
和 因为 他 可以 带来 到 它是 知识分子 肮脏不堪 这 恩典 和
[ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [tʃɑːm] ,
the powers which charm ,
这 权力 哪个 魅力 ,

因为他能为它那知识上的污秽带来迷人的魅力和力量，

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ə'veɪl][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['faɪn(ə)l] [kən'tempt] .
though they could not avail to save it from final contempt .
尽管 他们 可以 不是 可用 到 节省 它 从 最终的 鄙视 .

尽管他们无力阻止它最终被蔑视。

[hiː; hi] [seɪvz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['nɒv(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [stɪl] [səʊ] ['lɑːdʒli]
He saves himself in his latest novel , because , though still so largely
他 保存 他自己 在 他的 最新的 小说 , 因为 , 尽管 仍然 所以 很大程度上
[roʊˌmæntɪ'sɪstɪk] ,
romanticistic ,
浪漫主义 ,

他在最新小说中拯救了自己，因为，尽管这部小说仍然很大程度上是浪漫主义的，

[ɪts] ['prevələnt] [ɪ'fekt] [ɪz] [psaiːkɒlə'dʒɪstɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [faɪnə] ['ænəlɒg] [ɒv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
its prevalent effect is psychologistic , which is the finer analogue of realistic ,
它是 流行 影响 是 心理学 , 哪个 是 这 更精细 类似物 的 实际的 ,

它的主要影响是心理上的，这是现实主义的更精确的类比。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] ['riːəlɪzəm] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and which gave realism whatever was vital in it ,
和 哪个 给予 现实主义 任何 曾是 必不可少的 在 它 ,

并赋予了现实主义至关重要的一切要素。

[æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [wɒt'evə(r)] [wɪl] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
as now it gives romanticism whatever will survive it .
作为 现在 它 给予 浪漫主义 任何 将要 存活 它 .

如今，它赋予浪漫主义任何能够幸存下来的东西。

[ɪn] " [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [mɪə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪzəm]
In " The Right of Way " Mr . Parker is not in a world where mere determinism
在 " 这 正确的 的 方式 " 先生 . 帕克 是 不是 在 一个 世界 在哪里 仅仅 决定论
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

在《通行权》一书中，帕克先生所处的世界并非完全由决定论主宰。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
where there is nothing but the happening of things ,
在哪里 那里 是 没有什么 但 这 发生 的 事物 ,

那里除了事物的发生之外什么也没有，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [θɪŋz]
and where this one or that one is important or unimportant according as things
和 在哪里 这 一 或者 那 一 是 重要的 或者 不重要 根据 作为 事物
[ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
are happening to him or not ,
是 发生 到 他 或者 不是 ,

而这个人或那个人的重要性，则取决于发生在他身上的事情是否发生。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but has in himself no claim upon the reader's attention .
但 有 在 他自己 不 宣称 之上 这 读者的 注意力 .

但它本身并不值得读者关注。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['haɪə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
Once more the novel begins to rise to its higher function ,
一次 更多的 这 小说 开始 到 上升 到 它是 更高 功能 ,

小说再次开始发挥其更高的功能，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪt] .
and to teach that men are somehow masters of their fate .
和 到 教 那 男人 是 不知何故 大师 的 他们的 命运 .

并教导人们，人在某种程度上是自己命运的主宰。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrli] [stiːl] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪn]
His Charley Steele is , indeed , as unpromising material for the experiment , in
他的 查理 斯蒂尔 是 , 的确 , 作为 不乐观 材料 为了 这 实验 , 在
['sɜːt(ə)n] [weɪz] ,
certain ways ,
肯定 方式 ,

他的查理·斯蒂尔这个角色，从某些方面来看，确实不太适合作为实验素材。

[æz; əz] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .
as could well be chosen .
作为 可以 出色地 是 选定 .

完全可以选择。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['memərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['bulwə] [sed] , [huː] [sed] [səʊ] ['meni] ['kwəʊtəbl]
One of the few memorable things that Bulwer said , who said so many quotable
一 的 这 很少 难忘 事物 那 布尔沃 说 , WHO 说 所以 许多 可引用的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

布尔沃说过很多脍炙人口的话，但其中只有少数几句令人印象深刻。

[wɒz; wəz] [ðæt] [pjʊə(r)] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
was that pure intellectuality is the devil ,
曾是 那 纯的 知性 是 这 魔鬼 ,

纯粹的理性思维是魔鬼吗?

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['tʃɑːrli] [stiːl] ['kɒmz] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [pjʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
and on his plane Charley Steele comes near being pure intellectual .
和 在 他的 飞机 查理 斯蒂尔 来 靠近 存在 纯的 知识分子 .

而查理·斯蒂尔在他的飞机上几乎完全展现出知识分子的风范。

[hiː; hi] [ˌæpri'hend] [ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] ,
He apprehends all things from the mind ,
他 逮捕 全部 事物 从 这 头脑 ,

他能从意念中领悟万物。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [streŋθ]
and does the effects even of goodness from the pride of mental strength
和 做 这 效果 甚至 的 善良 从 这 自豪 的 精神的 力量
.
.
.

甚至连善良的后果也会因精神力量的骄傲而改变。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [ˌpæθə'lɒdʒɪkli] [hiː; hi] [ɪz] [frɒm; frəm]
Add to these conditions of his personality that pathologically he is from
添加 到 这些 状况 的 他的 性格 那 病理学上 他 是 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,
time to time a drunkard ,
时间 到 时间 一个 酒鬼 ,

此外，他还有病态的酗酒倾向，再加上他时不时会酗酒，

[wɪð] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,
with always the danger of remaining a drunkard ,
和 总是 这 危险 的 其余的 一个 酒鬼 ,

但始终存在再次酗酒的风险。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [di'spɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and you have a figure of which so much may be despaired that it

和 你 有 一个 数字 的 哪个 所以 很多 可能 是 绝望的 那 它

[mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] ['həʊpləs] .

might almost be called hopeless .

可能 几乎 是 称为 绝望 .

而你看到的这个数字，令人感到如此绝望，几乎可以说是毫无希望的。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðɪs] ['brɪliənt] , ['pɪtiləs] ['lɔɪə(r)] , [ðɪs] ['kɔnʃəns]

I confess that in the beginning this brilliant , pitiless lawyer , this consciencelessly

我 承认 那 在 这 开始 这 杰出的 ， 无情 律师 ， 这 毫无良知地

['paʊəf(ə)l] ['ædvəkeɪt] ,

powerful advocate ,

强大的 提倡 ,

我承认，起初这位才华横溢、冷酷无情的律师，这位不择手段、权势滔天的辩护人，

[æt; ət][wʌns]['mɒkə(r)][ænd; ənd][pəʊ'zɜː(r)] , [ɔːl][bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

at once mocker and poseur , all but failed to interest me .

在 一次 嘲讽者 和 摆姿势 ，全部 但 失败的 到 兴趣 我 .

他既是嘲讽者又是装腔作势者，几乎没能引起我的兴趣。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l][went] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

A little of him and his monocle went such a great way with me that I

一个 小的 的 他 和 他的 单片眼镜 去 这样的 一个 伟大的 方式 和 我 那 我

[θɔːt] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

thought I had enough of him by the end of the trial ,

想法 我 有 足够的 的 他 经过 这 结尾 的 这 审判 ,

他和他的单片眼镜给我留下了非常深刻的印象，以至于在审判结束时，我觉得我已经受够他了。

[weə(r)] [hiː; hi][gets] [ɒf] [ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] ,

where he gets off a man charged with murder ,

在哪里 他 获得 离开 一个 男人 带电 和 谋杀 ,

他在那里救下了一名被控谋杀的男子。

[ænd; ənd] [ðen] ['kruːəli] [snʌb] [ðə; ði]['hɒmɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɡrætɪtjuːd] ;

and then cruelly snubs the homicide in his gratitude ;

和 然后 残酷地 冷落 这 杀人 在 他的 感激 ;

然后，他出于感激，残酷地冷落了凶手；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [kept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

and I do not quite know how I kept on to the point where Steele in his

和 我 做 不是 相当 知道 如何 我 保留 在 到 这 观点 在哪里 斯蒂尔 在 他的

['drʌŋkənnəs] [fɜːst] ['dæzəlz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] [ɡæŋ] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['lʌmbəmən] ,

drunkenness first dazzles and then insults the gang of drunken lumbermen ,

酒醉 第一的 令人眼花缭乱 和 然后 侮辱 这 帮派 的 醉 伐木工 ,

我不太清楚自己是怎么坚持看到斯蒂尔醉醺醺地先是炫耀一番，然后又侮辱了那群醉醺醺的伐木工人的。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz]['sekənd] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm] ,

and begins his second life in the river where they have thrown him ,

和 开始 他的 第二 生活 在 这 河 在哪里 他们 有 抛掷 他 ,

他从此开始了在他们把他扔进河里的第二次生命。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['klaɪənt][faindz][hɪm] .

and where his former client finds him .

和 在哪里 他的 以前的 客户 发现 他 .

以及他的前客户在哪里找到他。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'seɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

From that point I could not forsake him to the end ,

从 那 观点 我 可以 不是 背叛 他 到 这 结尾 ,

从那时起，我便无法离开他直到生命的尽头。

[ðəʊ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [θɪŋz] ['hæpən] [ɒv; əv]
though I found myself more than once in the world where things happen of
尽管 我 成立 我 更多的 比 一次 在 这 世界 在哪里 事物 发生 的
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['hæpən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempərəmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
themselves and do not happen from the temperaments of its inhabitants .
他们自己 和 做 不是 发生 从 这 性情 的 它是 居民 .

虽然我曾不止一次地发现自己身处一个事情自行发生，而不是由其居民的性情所决定的世界。

[ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [wɜːld] ,
In a better and wiser world ,
在 一个 更好的 和 更明智 世界 ,

在一个更美好、更智慧的世界里，

[ðə; ði]['hɒmɪsaɪd] [wʊd] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi][æt; ət][hænd][səʊ] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf]
the homicide would not perhaps be at hand so opportunely to save the life
这 杀人 会 不是 也许 是 在 手 所以 巧 到 节省 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ;
of the advocate who had saved his ;
的 这 提倡 WHO 有 已保存 他的 ;

凶杀案或许不会如此及时地发生，从而挽救那位救了他一命的律师的生命；

[bʌt; bət][wʌn] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][wʌn] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] [ɪn][ðə; ði]
but one consents to this , as one consents to a great deal besides in the
但 一 同意 到 这 , 作为 一 同意 到 一个 伟大的 交易 除了 在 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

但人们会同意这一点，就像在故事中人们同意许多其他事情一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'mædʒɪnəbli][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['meθəd] .
which is imaginably the survival of a former method .
哪个 是 可以想象 这 生存 的 一个 以前的 方法 .

这可以理解为旧方法的延续。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ə'feə(r)][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['riːəl]
The artist's affair is to report the appearance , the effect ; and in the real
这 艺术家的 事务 是 到 报告 这 外貌 , 这 影响 ; 和 在 这 真实的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

艺术家的职责是描绘表象和效果；而在现实世界中，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['mɪrək(ə)l] .
the appearance , the effect , is that of law and not of miracle .
这 外貌 , 这 影响 , 是 那 的 法律 和 不是 的 奇迹 .

其表现形式和效果，是符合规律的，而非奇迹式的。

['neɪtʃə(r)] [im'plɔi] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][səʊ] ['veri] ['speərɪŋli] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] [θruː] [laɪf]
Nature employs the miracle so very sparingly that most of us go through life
自然 雇佣 这 奇迹 所以 非常 少量地 那 最多 的 我们 去 通过 生活
[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wʌn] ,
without seeing one ,
没有 看到 一 ,

大自然极少展现奇迹，以至于我们大多数人一生都见不到一次。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['kɒntrækt; kən'trækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['mɪrəklz] [ðæt]
and some of us contract such a prejudice against miracles that
和 一些 的 我们 合同 这样的 一个 偏见 反对 奇迹 那
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi][sə'spekt][ə; eɪ] [trɪk] .
when they are performed for us we suspect a trick .
什么时候 他们 是 执行 为了 我们 我们 怀疑 一个 诡计 .

我们当中有些人对奇迹抱有偏见，以至于当奇迹发生在我们身上时，我们会怀疑这是个骗局。

[wen] [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] " [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] " [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]
When I suffered from this suspicion in " The Right of Way " I was the more
什么时候 我 遭受 从 这 怀疑 在 " 这 正确的 的 方式 " 我 曾是 这 更多的
[vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]
vexed because I felt that I was in the hands of a connoisseur of character
烦恼 因为 我 毛毡 那 我 曾是 在 这 双手 的 一个 行家 的 特点
[huː] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] .
who had no need of miracles .
WHO 有 不 需要 的 奇迹 .

当我在《通行权》中受到这种怀疑时，我更加恼火，因为我觉得自己落入了一位无需奇迹就能洞察人物性格的鉴赏家手中。

[ai][hæv; həv] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [laɪf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
I have liked Mr . Parker's treatment of French - Canadian life , as far as
我 有 喜欢 先生 . 帕克的 治疗 的 法语 - 加拿大 生活 , 作为 远的 作为
[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I have known it ;
我 有 已知 它 ;

就我所知，我一直很喜欢帕克先生对法裔加拿大人生活的描写；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and in this novel it is one of the principal pleasures for me .
和 在 这 小说 它 是 一 的 这 主要的 快乐 为了 我 .

而这正是这部小说带给我的主要乐趣之一。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['hæbɪtənt] , [hɪz; ɪz] [seɪ'njɜː] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] [daʊn] [kəʊld] ,
He may not have his habitant , his seigneur or his cure down cold ,
他 可能 不是 有 他的 居民 , 他的 领主 或者 他的 治愈 向下 寒冷的 ,

他可能对自己的居民、领主或医生并不完全了解，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,
but he makes me believe that he has ,
但 他 制作 我 相信 那 他 有 ,

但他让我相信他有这个能力。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm] .
and I can ask no more than that of him .
和 我 能 问 不 更多的 比 那 的 他 .

我别无所求。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['æmbiənt] , ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l] , ['sensəb(ə)l]
In like manner , he makes the ambient , physical as well as social , sensible
在 喜欢 方式 , 他 制作 这 周围的 , 身体的 作为 出色地 作为 社会的 , 明智的
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] :
around me :
大约 我 :

同样地，他让我周围的环境，包括物质环境和社会环境，都变得合理起来：

[ðə; ði][kəʊld] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [hɑːd] , [klɪə(r)] [skaɪz] , [ðə; ði] ['snəʊi] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
the cold rivers , the hard , clear skies , the snowy woods and fields ,
这 寒冷的 河流 , 这 难的 , 清除 天空 , 这 下雪的 树林 和 字段 ,

冰冷的河流，晴朗的天空，白雪皑皑的森林和田野，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frəʊz(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['kænədə] .
the little frozen villages of Canada .
这 小的 冷冻 村庄 的 加拿大 .

加拿大那些冰天雪地的小村庄。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːst] ,
In this book , which is historical of the present rather than the past ,
在 这 书 , 哪个 是 历史 的 这 展示 相当 比 这 过去的 ,

这本书讲述的是当下的历史，而不是过去的历史。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiənz] ,
he gives one a realizing sense of the Canadians ,
他 给予 一 一个 意识到 感觉 的 这 加拿大人 ,

他让人对加拿大人有了更深刻的认识。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
not only in the country but in the city ,
不是 仅有的 在 这 国家 但 在 这 城市 ,

不仅在乡村，而且在城市里也是如此。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪn][sə'saɪəti] ,
at least so far as they affect each other psychologically in society ,
在 至少 所以 远的 作为 他们 影响 每个 其他 心理方面 在 社会 ,

至少就它们在社会中相互产生的心理影响而言，

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌtemprə'mentl] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] [ə'merɪkənz] .
and makes one feel their interesting temperamental difference from Americans .
和 制作 一 感觉 他们的 有趣的 性情古怪 不同之处 从 美国人 .

让人感受到他们与美国人之间有趣的性格差异。

[hɪz; ɪz][ˌmɑːntri'ɑːlərz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðeə(r)] ['strenjuəs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
His Montrealers are still Englishmen in their strenuous individuality ; but in the
他的 蒙特利尔人 是 仍然 英国人 在 他们的 费力的 个性 ; 但 在 这
[fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
frank expression of character ,
坦率 表达 的 特点 ,

他笔下的蒙特利尔人依然保留着英国人特有的鲜明个性；但在坦率的性格表达上，

[ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] , ['tʃɑːrli] [stiːl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['lɔɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [west] ,
of eccentricity , Charley Steele is like a type of lawyer in our West ,
的 古怪 , 查理 斯蒂尔 是 喜欢 一个 类型 的 律师 在 我们的 西方 ,

查理·斯蒂尔性格古怪，就像我们西部的一种律师。

[ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['kɒntent][tuː; tə] ['wɪtnəs] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]
of an epoch when people were not yet content to witness ideals of
的 一个 时代 什么时候 人们 是 不是 然而 内容 到 证人 理想 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

那是一个人们还不满足于仅仅见证自身理想的时代。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['pəʊətri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but when they wished to be their poetry rather than to read it .
但 什么时候 他们 希望 到 是 他们的 诗 相当 比 到 读 它 .

但当他们想要成为诗歌本身，而不是阅读诗歌时。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [laɪf][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
In his second life he has the charm for the imagination that a
在 他的 第二 生活 他 有 这 魅力 为了 这 想像力 那 一个
[ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv] ,
disembodied spirit might have ,
无形的 精神 可能 有 ,

在他的第二人生中，他拥有了无形灵魂可能具备的那种丰富的想象力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
if it could be made known to us in the circumstances of another world .
如果 它 可以 是 制成 已知 到 我们 在 这 情况 的 其他 世界 .

如果在另一个世界的环境下，它能够被我们所知晓的话。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,
He has , indeed ,
他 有 , 的确 ,

他确实有。

[meɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ] [breɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn]
made almost as clean a break with his past as if he had really been
制成 几乎 作为 干净的 一个 休息 和 他的 过去的 作为 如果 他 有 真的 到过

['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
drowned in the river .
溺水 在 这 河 .

他与过去彻底决裂，就像真的溺死在河里一样。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][self]
When , after the term of oblivion , in which he knows nothing of his past self
什么时候 , 后 这 学期 的 遗忘 , 在 哪个 他 知道 没有什么 的 他的 过去的 自己

,
,
,

在经历了一段完全遗忘的时期之后，他对过去的自己一无所知，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːdʒən] [tuː] ['ɒpətjuːnli] [aʊt] [ɒv; əv]
he is restored to his identity by a famous surgeon too opportunely out of
他 是 恢复 到 他的 身份 经过 一个 著名的 外科医生 也 巧 出去 的

['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

一位恰好在巴黎郊外的著名外科医生帮他恢复了身份。

[ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði][kjʊə(r)] ,
on a visit to his brother , the cure ,
在 一个 访问 到 他的 兄弟 , 这 治愈 ,

在探望他哥哥时，他找到了治疗方法。

[ðə; ði]['prɒbləm] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ekspieɪt][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] ,
the problem is how he shall expiate the errors of his past ,
这 问题 是 如何 他 将 赎罪 这 错误 的 他的 过去的 ,

问题在于他该如何赎清自己过去的错误。

[wɜːk] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ;
work out his redemption in his new life ;
工作 出去 他的 赎回 在 他的 新的 生活 ;

在新生活中完成救赎；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sɔlv, sɔːlv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
and the author solves it for him by appointing him to a life of
和 这 作者 解决 它 为了 他 经过 任命 他 到 一个 生活 的

[ʌn'selfɪʃ] ['leɪbə(r)] ,
unselfish labor ,
无私 劳动 ,

作者通过让他从事无私的劳动来解决这个问题。

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
illumined by actions of positive beneficence .
照明 经过 行动 的 积极的 行善 .

因行善而光明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɜːtə] [ɪ'mædʒɪnz][fɔː(r); fə(r)] [faʊst] , [ænd; ənd]
It is something like the solution which Goethe imagines for Faust , and
它 是 某物 喜欢 这 解决方案 哪个 歌德 想象 为了 浮士德 , 和

[pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
perhaps no other is imaginable .
也许 不 其他 是 可以想象的 .

这有点像歌德为浮士德设想的结局，或许除此之外，别无他法。

[ɪn] [kən'traiv] [ˌaɪ 'tiː] ,
In contriving it ,
在 精心策划 它 ,

在策划这件事的过程中，

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [in'dʌldʒ] [ðə; ði] [wiːkə] ['breðrən] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['æksɪdənt]
Mr . Parker indulges the weaker brethren with an abundance of accident
先生 . 帕克 放纵 这 较弱 弟兄们 和 一个 丰富 的 事故
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] ,
and a luxury of catastrophe ,
和 一个 奢华 的 灾难 ,

帕克先生用大量的意外和灾难的奢侈来纵容那些意志薄弱的兄弟们。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [meɪ] [teɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
which the reader interested in the psychology of the story may take as little
哪个 这 读者 感兴趣的 在 这 心理学 的 这 故事 可能 拿 作为 小的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
account of as he likes .
帐户 的 作为 他 点赞 .

对故事心理描写感兴趣的读者可以完全忽略这些细节。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌskʌlptʃə'resk] [rəʊ'mæns]
Without so much of them he might have made a sculpturesque romance
没有 所以 很多 的 他们 他 可能 有 制成 一个 雕塑般的 浪漫
[æz; əz] ['klɪəli] [ænd; ənd]['nəʊbli] ['defɪnət] [æz; əz] " [ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] " ;
as clearly and nobly definite as " The Scarlet Letter " ;
作为 清楚地 和 高贵地 定 作为 " 这 猩红 信 " ;

如果没有那么多这样的元素，他或许能创作出一部像《红字》一样清晰而高贵的雕塑般的爱情故事；

[wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [rəʊ'mæntɪk]['nɒv(ə)l] .
with them he has made a most picturesque romantic novel .
和 他们 他 有 制成 一个 最多 如画 浪漫的 小说 .

他与他们一起创作了一部非常优美动人的浪漫小说。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [æz; əz][ai][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['hɪntɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɪn]
His work , as I began by saying , or hinting , is the work of a poet , in
他的 工作 , 作为 我 开始 经过 说 , 或者 暗示 , 是 这 工作 的 一个 诗人 , 在
[kən'sepʃ(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

正如我一开始所说或暗示的那样，他的作品在构思上是一位诗人的作品。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz][ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪ'lekt] [æz; əz][ðə; ði]
and I wish that in some details of diction it were as elect as the
和 我 希望 那 在 一些 细节 的 措辞 它 是 作为 选 作为 这
['ɔːθərz] [vɜːs] [ɪz] .
author's verse is .
作者的 诗 是 .

我希望在某些措辞细节上，它也能像作者的诗歌一样精炼优美。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But one must not expect everything ; and in what it is ,
但 一 必须 不是 预计 一切 ; 和 在 什么 它 是 ,

但人不能期望一切；而就目前的情况而言，

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] " ['sætɪsfaɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪ'mɑːnd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
" The Right of Way " satisfies a reasonable demand on the side of
" 这 正确的 的 方式 " 满足 一个 合理的 要求 在 这 边 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

《通行权》满足了文学方面的合理需求，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [miːts] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
while it more than meets a reasonable expectation on the side of
尽管 它 更多的 比 满足 一个 合理的 期待 在 这 边 的

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
psychological interest .
心理 兴趣 .

而在心理趣味方面，它完全满足了合理的预期。

[dɪ'stɪŋktli] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['nɒv(ə)l] ,
Distinctly it marks an epoch in contemporary noveling ,
明显地 它 标记 一个 时代 在 当代的 小说 ,

它鲜明地标志着当代小说发展的一个新纪元。

[ænd; ənd] [maʊnts] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [best] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai]
and mounts far above the average best toward the day of better things which I
和 安装 远的 多于 这 平均的 最好的 朝向 这 天 的 更好的 事物 哪个 我

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ræʃ] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] ['dɔːnɪŋ] .
hope it is not rash to image dawning .
希望 它 是 不是 皮疹 到 图像 黎明 .

而且远远高于平均水平，朝着更好的未来迈进，我希望现在就想象这一天的到来并不为过。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] ['mɪəli] ['fænsi][ðə; ði] [ɔː'rɔːrəl] [lait] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [baɪ]
I am sure I do not merely fancy the auroral light in a group of stories by
我 是 当然 我 做 不是 仅仅 想要 这 极光 光 在 一个 团体 的 故事 经过

[ə'nʌðə(r)]['pəʊɪt] .
another poet .
其他 诗人 .

我确信我并非只是对另一位诗人笔下故事中的极光情有独钟。

" [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] [væn] [daɪk] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" The Ruling Passion , " Dr . Henry Van Dyke calls his book ,
" 这 裁决 热情 , " 博士 . 亨利 范 堤防 呼叫 他的 书 ,

亨利·范·戴克博士将他的书称为“主导激情”。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [taɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz]['nɒv(ə)l] [θruː] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv]
which relates itself by a double tie to Mr . Parker's novel through kinship of
哪个 相关 本身 经过 一个 双倍的 领带 到 先生 . 帕克的 小说 通过 亲属关系 的

[kə'neɪdiən] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
Canadian landscape and character ,
加拿大 景观 和 特点 ,

它与帕克先生的小说有着双重联系，即加拿大风景和人物的相似性。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [saɪ'kɒləˌdʒɪzəm] ['əʊvə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪzəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and through the prevalence of psychologism over determinism in it .
和 通过 这 患病率 的 心理学 超过 决定论 在 它 .

并且，这体现在心理学在哲学领域中对决定论的偏爱上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ['stʌdid] [wɪð] ['sentɪmənt] [ðæt] [seɪvz] [ɪt'self][frɒm; frəm]
In the situations and incidents studied with sentiment that saves itself from
在 这 情况 和 事件 研究 和 情绪 那 保存 本身 从

[ˌsentɪmen'tæləti] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['greɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [les] [iːz] ,
sentimentality sometimes with greater and sometimes with less ease ,
感伤 有时 和 更大的 和 有时 和 较少的 舒适 ,

在研究这些情境和事件时，情感有时会更容易地摆脱感伤主义，有时则不然。

[bʌt; bət] [seɪvz] [ɪt'self] ,
but saves itself ,
但 保存 本身 ，

但它能自救，

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
the appeal is from the soul in the character to the soul in the reader ,
这 上诉 是 从 这 灵魂 在 这 特点 到 这 灵魂 在 这 读者 ，

这种吸引力源于角色内心深处对读者灵魂的触动。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [bruːt] [ɪ'vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n] .
and not from brute event to his sensation .
和 不是 从 蛮力 事件 到 他的 感觉 .

而不是从残酷的事件中感受到的。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [laɪk] [best] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [tuː] ['sketʃɪz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
I believe that I like best among these charming things the two sketches — they are
我 相信 那 我 喜欢 最好的 之中 这些 迷人 事物 这 二 草图 — 他们 是
['hɑːdli] ['stɔːriz] — " [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [daɪt] ,
hardly stories — " A Year of Nobility " and " The Keeper of the Dight ,
几乎 故事 — " 一个 年 的 贵族 " 和 " 这 守门员 的 这 灯光 ，

在这些迷人的作品中，我最喜欢的是两篇短文——它们几乎算不上故事——《贵族的一年》和《守夜人》。

" [ðəʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pʌz(ə)ld] .
" though if I were asked to say why , I should be puzzled .
" 尽管 如果 我 是 问 到 说 为什么 ， 我 应该 是 困惑 .

"不过，如果有人问我为什么，我会感到困惑。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [nemd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'tætʃmənt]
Perhaps it is because I find in the two pieces named a greater detachment
也许 它 是 因为 我 寻找 在 这 二 件 命名 一个 更大的 分离
[ðæn; ðən][ai][faɪnd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [væn] [daɪks] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɒljuːm] ,
than I find in some others of Dr . Van Dyke's delightful volume ,
比 我 寻找 在 一些 其他的 的 博士 . 范 堤坝 愉快 体积 ，

或许是因为我觉得这两篇文章比范·戴克博士那本精彩著作中的其他一些文章更能体现出一种超脱的气质。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self][səʊ] ['θʌrəli] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mɑːstəd]
and greater evidence that he has himself so thoroughly and finally mastered
和 更大的 证据 那 他 有 他自己 所以 彻底 和 最后 精通
[hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'djuːli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
his material that he is no longer in danger of being unduly affected by it .
他的 材料 那 他 是 不 更长 在 危险 的 存在 过度 做作的 经过 它 .

这更有力地证明，他已经彻底掌握了自己的素材，不再会受到其过度影响。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['lɪrɪkl] ['pəʊɪt][hiː; hi][ɪz][məʊst]['laɪəb(ə)l]
That is a danger which in his very quality of lyrical poet he is most liable
那 是 一个 危险 哪个 在 他的 非常 质量 的 抒情的 诗人 他 是 最多 容易
[tuː; tə] ,
to ,
到 ，

这正是他作为抒情诗人最容易犯的错误。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['pəʊɪt] ,
for he is above all a lyrical poet ,
为了 他 是 多于 全部 一个 抒情的 诗人 ，

因为他首先是一位抒情诗人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['drɑːmə] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒments] [ɪz] [ðə; ði] ['drɑːmə] [nekst] [hɪz; ɪz]
and such drama as the chorus usually comments is the drama next his
和 这样的 戏剧 作为 这 合唱 通常 评论 是 这 戏剧 下一个 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

而合唱队通常评论的那种戏剧性事件，正是他内心深处的戏剧性事件。

[ðə; ði] ['piːsɪz] , [ɪn] [fækt] , [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['idil, 'aidil] ,
The pieces , in fact , are so many idyls ,
这 件 , 在 事实 , 是 所以 许多 田园诗 ,

事实上，这些片段描绘了许多田园诗般的场景。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['riːəlɪzəm] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [felt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['riːzənd]
and their realism is an effect which he has felt rather than reasoned
和 他们的 现实主义 是 一个 影响 哪个 他 有 毛毡 相当 比 有理智的
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] .
his way to .
他的 方式 到 .

他们的现实主义是一种他用心感受而非理性思考得出的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪmplɪ'keɪʃənəl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
It is implicational rather than intentional .
它 是 蕴含 相当 比 故意 .

这是暗示而非有意为之。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
It is none the worse but all the better on that account ,
它 是 没有任何 这 更糟 但 全部 这 更好的 在 那 帐户 ,

相反，情况不仅没有变差，反而更好了。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kɒləˌdʒɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['fræŋkli] ,
and I cannot say that the psychologism is the worse for being frankly ,
和 我 不能 说 那 这 心理学 是 这 更糟 为了 存在 坦率地说 ,
[haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪn'sɪstəntli] , ['mɒrəlaɪzd] .
however uninsistently , moralized .
然而 不执着地 , 道德化的 .

我不能说，心理学因为其坦率地、尽管并不坚持地带有道德色彩而变得更糟。

[ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [pleɪz]
A humor , delicate and genuine as the poetry of the stories , plays
一个 幽默 , 精美的 和 真的 作为 这 诗 的 这 故事 , 演出
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

故事中流露出一种幽默感，这种幽默感如同故事本身的诗意一样细腻而真挚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪldə] [mɑːkt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['hjuːmən] ['trænsfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the milde macht of sympathy with everything human transfers to the
和 这 温和 权力 的 同情 和 一切 人类 转账 到 这
['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] ['fɒɹɪstəz] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wʊdz] [ænd; ənd]
pleasant pages the foresters and fishermen from their native woods and
令人愉快的 页面 这 林务员 和 渔民 从 他们的 本国的 树林 和
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

对一切人类事物的温和同情，将来自故乡森林和水域的林业工作者和渔民转移到了令人愉悦的篇章中。

['kænədə] [siːm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['kærəktə(r)] ; [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [sə'vaiv]
Canada seems the home of primitive character ; the seventeenth century survives
加拿大 似乎 这 家 的 原始 特点 ; 这 第十七 世纪 幸存
[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] ,
there among the habitants ,
那里 之中 这 居民 ,

加拿大似乎是原始性格的故乡；十七世纪的文化在那里仍然流传下来。

[wɪð] [ðeə(r)] ['stedfɑːst] [feɪθ] , [ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ðeə(r)][əʊld] [wɜːld] [trə'dɪʃnz]
with their steadfast faith , their picturesque superstitions , their old world traditions
和 他们的 坚定不移 信仰 , 他们的 如画 迷信 , 他们的 老的 世界 传统
[ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] [wɜːld] ['kʌstəmz] .
and their new world customs .
和 他们的 新的 世界 海关 .

他们拥有坚定的信仰、奇特的迷信、古老的传统和现代的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəsəʊl] ,
It is the land not only of the habitant , but of his oversoul ,
它 是 这 土地 不是 仅有的 的 这 居民 , 但 的 他的 超灵 ,

它不仅是居住者的土地，也是他超灵的土地。

[ðə; ði] [gʊd] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['əʊvəlɔːd] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [naʊ] ['feɪdɪd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,
the good cure , and his overlord the seigneur , now faded economically ,
这 好的 治愈 , 和 他的 霸王 这 领主 , 现在 褪色 经济上 ,

那位医术精湛的医生，以及他的主人——那位如今经济衰落的领主，

[bʌt; bət] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ['səʊʃəli] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [pə'zeʃənz] .
but still lingering socially in the scene of his large possessions .
但 仍然 挥之不去的 社会 在 这 场景 的 他的 大的 财产 .

但他仍然经常出现在他拥有大量财产的场所，在那里他仍然保持着社交活动。

[ðeə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [æt; ət]
Their personality imparts a charm to the many books about them which at
他们的 性格 赋予 一个 魅力 到 这 许多 图书 关于 他们 哪个 在
['prez(ə)nt][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ;
present there seems to be no end to the making of ;
展示 那里 似乎 到 是 不 结尾 到 这 制作 的 ;

他们的个性赋予了关于他们的众多书籍一种魅力，而目前看来，关于他们的书籍似乎没有止境的创作；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʌtʃ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [væn] [daɪks] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
and such a fine touch as Dr . Van Dyke's gives us a likeness of
和 这样的 一个 美好的 触碰 作为 博士 . 范 堤坝 给予 我们 一个 相似 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

范戴克博士如此精妙的笔触，让我们得以一窥他们的真容。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dɪəlaɪzd][ɪz][aɪ'dɪəlaɪzd][baɪ] [ˌrezə'veɪʃn] , [nɒt] [baɪ] [ˌætrɪ'bjuːʃn] .
which if it is idealized is idealized by reservation , not by attribution .
哪个 如果 它 是 理想化的 是 理想化的 经过 预订 , 不是 经过 归因 .

如果说它是理想化的，那也是通过保留而非归属来实现的。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ælən] [waɪts] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [væn] [daɪks] .
Mr . William Allen White's method is the reverse of Dr . Van Dyke's .
先生 . 威廉 艾伦 怀特 方法 是 这 撤销 的 博士 . 范 堤坝 .

威廉·艾伦·怀特先生的方法与范戴克博士的方法正好相反。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][held][hɪz; ɪz][hænd] ['eniweə(r)] [ðə; ði]['riːdə(r)] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If he has held his hand anywhere the reader does not suspect it ,
如果 他 有 握住 他的 手 任何地方 这 读者 做 不是 怀疑 它 ，

如果他把手放在读者意想不到的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'lentləs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,
for it seems , with its relentless power of realization ,
为了 它 似乎 ， 和 它是 狠 力量 的 实现 ，

因为似乎凭借其无情的实现力量，

[tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv]['kænzəs] ,
to be laid upon the whole political life of Kansas ,
到 是 铺设 之上 这 所有的 政治的 生活 的 堪萨斯州 ，

对堪萨斯州的整个政治生活产生影响，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪn][ə; eɪ] [klʌtʃ] [səʊ] ['penətreɪtɪŋ] , [səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
which it keeps in a clutch so penetrating , so comprehensive ,
哪个 它 保持 在 一个 离合器 所以 渗透 ， 所以 综合的 ，

它牢牢地掌握着如此深刻、如此全面的信息，

[ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vaɪt(ə)lz] [friː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
that the reader does not quite feel his own vitals free from it .
那 这 读者 做 不是 相当 感觉 他的 自己的 命脉 自由的 从 它 .

读者感觉自己的生命仍然无法完全摆脱它的影响。

['veri] ['laɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][grɑːsp][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
Very likely , it does not grasp the whole situation ; after all , it is a picture ,
非常 可能 ， 它 做 不是 抓牢 这 所有的 情况 ； 后 全部 ， 它 是 一个 图片 ，

很可能，它并没有展现全貌；毕竟，它只是一幅画。

[nɒt][ə; eɪ][mæp] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪt'self] ,
not a map , that Mr . White has been making , and the photograph itself ,
不是 一个 地图 ， 那 先生 . 白色的 有 到过 制作 ， 和 这 照片 本身 ，

不是怀特先生一直在绘制的地图，而是照片本身。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kluːd] , [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] ['evriθɪŋ] .
though it may include , does not represent everything .
尽管 它 可能 包括 ， 做 不是 代表 一切 .

虽然它可能包含所有内容，但并不代表所有内容。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [truː] ['pentər] [ɒv; əv]
Some years ago there was a silly attempt to reproach the true painters of
一些 年 前 那里 曾是 一个 愚蠢的 试图 到 责备 这 真的 画家 的
['mænəz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ,
manners by calling them photographic ,
礼仪 经过 呼叫 他们 摄影 ，

几年前，有人曾荒谬地试图贬低真正的风俗画家，称他们的作品如同照片一般。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðen] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd]['eni] [sʌtʃ] ['senʃə(r)]
but I doubt if even then Mr . White would have minded any such censure
但 我 怀疑 如果 甚至 然后 先生 . 白色的 会 有 有思想 任何 这样的 谴责
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɜːk] ,
of his conscientious work ,
的 他的 尽责的 工作 ，

但我怀疑，即便在当时，怀特先生是否还会介意别人对他认真工作的任何批评。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒnə(r)] .
and I am sure that now he would count it honor .
和 我 是 当然 那 现在 他 会 数数 它 荣誉 .

我相信他现在会把这视为一种荣誉。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['ɑːtɪst] [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]
He cannot be the admirable artist he is without knowing that it is the
他 不能 是 这 令人钦佩的 艺术家 他 是 没有 会心 那 它 是 这
['ɪnwədnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtwədnɪs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hiː; hi] ['fəutəgræfs] ,
inwardness as well as the outwardness of men that he photographs ,
内在性 作为 出色地 作为 这 外向性 的 男人 那 他 照片 ,

他若不了解自己所拍摄的人既包括他们的内心世界也包括他们的外在形象，他就不可能成为他所成为的那位令人钦佩的艺术家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
and if the reader does not know it , the worse for the reader .
和 如果 这 读者 做 不是 知道 它 , 这 更糟 为了 这 读者 .

如果读者不知道这一点，那对读者来说就更糟糕了。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːdə(r)] [huː] [wɪl] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd]
He is not the sort of reader who will rise from this book humiliated and
他 是 不是 这 种类 的 读者 WHO 将要 上升 从 这 书 受辱 和
['fɔːtɪfaɪd] ,
fortified ,
强化 ,

他不是那种读完这本书后会感到羞愧又受到鼓舞的读者。

[æz; əz] ['eni] ['riːdə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
as any reader worthy of it will .
作为 任何 读者 值得 的 它 将要 .

任何配得上它的读者都会如此。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['stɔːri] , " [ðə; ði] [mæn] [ɒn]
The author has put his best foot forward in the opening story , " The Man on
这 作者 有 放 他的 最好的 脚 向前 在 这 开幕 故事 , " 这 男人 在
['hɔːsbæk] ,
Horseback ,
马背 ,

作者在开篇故事《骑马的人》中就展现出了他最好的水平。

" [wɪtʃ] , [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst]
" which , when I read it a few years ago in the magazine where it first
" 哪个 , 什么时候 我 读 它 一个 很少 年 前 在 这 杂志 在哪里 它 第一的
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

“几年前我在它首次刊登的杂志上读到这篇文章时，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪts] [wei] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə]
seemed to me so perfect in its way that I should not have known how to
似乎 到 我 所以 完美的 在 它是 方式 那 我 应该 不是 有 已知 如何 到
['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
better it .
更好的 它 .

在我看来，它已经完美无缺，我本不应该知道如何才能让它变得更好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [tuː; tə] [seɪ] ;
Of course , this is a good deal for a critic to say ;
的 课程 , 这 是 一个 好的 交易 为了 一个 评论家 到 说 ;

当然，这对于评论家来说是一个很好的评价；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['æbdikeit] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [bʌt; bət] [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
it is something like abdicating his office ; but I repeat it .
它 是 某物 喜欢 退位 他的 办公室 ; 但 我 重复 它 .

这有点像是放弃他的职位；但我还是要再说一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən]
It takes rather more courage for a man to be honest in fiction than
它 需要 相当 更多的 勇气 为了 一个 男人 到 是 诚实的 在 小说 比
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
out of it ,
出去 的 它 ,

在虚构作品中保持诚实比在现实生活中需要更大的勇气。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm] ;
for people do not much expect it of him , or altogether like it in him ;
为了 人们 做 不是 很多 预计 它 的 他 , 或者 共 喜欢 它 在 他 ;

因为人们对他并没有抱太大的期望，也不太喜欢他有这样的品质；

[bʌt; bət][ɪn] " [ðə; ði][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] " ['mɪstə(r)] . [waɪt] [ɪz][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] ['ɒnɪst] .
but in " The Man on Horseback " Mr . White is at every moment honest .
但 在 " 这 男人 在 马背 " 先生 . 白色的 是 在 每一个 片刻 诚实的 .

但在《骑马的男人》中，怀特先生始终保持着诚实的态度。

[hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] , [ɪf] [nɒt][səʊ] [ɪm'presɪvli] ['ɒnɪst] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , " [ə; eɪ] ['vɪktəri]
He is honest , if not so impressively honest , in the other stories , " A Victory
他 是 诚实的 , 如果 不是 所以 令人印象深刻 诚实的 , 在 这 其他 故事 , " 一个 胜利
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , "
for the People , "
为了 这 人们 , "

在其他故事中，比如《人民的胜利》，他虽然诚实得不够令人印象深刻，但也算诚实。

" [ə; eɪ] ['traɪʌmfs] ['evɪdəns] , "
" A Triumph's Evidence , "
" 一个 胜利的 证据 , "

《胜利的证据》

" [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [deθ] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ][məʊst] [lə'mentəb(ə)l] ['kɒmədi] ;
" The Mercy of Death , " and " A Most Lamentable Comedy ;
" 这 怜悯 的 死亡 , " 和 " 一个 最多 令人惋惜的 喜剧 ;

《死亡的仁慈》和《最悲惨的喜剧》；

" [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [feɪlz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] ,
" and where he fails of perfect justice to his material ,
" 和 在哪里 他 失败 的 完美的 正义 到 他的 材料 ,

"而当他未能对他的作品做到完全公正时，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪəs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
I think it is because of his unconscious political bias , rather than anything
我 思考 它 是 因为 的 他的 无意识 政治的 偏见 , 相当 比 任何事物
['wɪlfʊl; -f(ə)l] .
wilfuller .
威尔富勒 .

我认为这是因为他无意识的政治偏见，而不是出于任何故意的原因。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [lɑːst] [nemd] [ðɪs] [bi'trei] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][mæn]
In the story last named this betrays itself in his treatment of a type of man
在 这 故事 最后的 命名 这 背叛 本身 在 他的 治疗 的 一个 类型 的 男人
[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
who could not be faithful to any sort of movement ,
WHO 可以 不是 是 忠实 到 任何 种类 的 移动 ,

在最后提到的那篇故事中，他对一类无法忠于任何运动的人的处理方式暴露了这一点。

[ænd; ənd] [huːz] [ʌn'feɪθflnəs] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['senʃə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [dɪs'laɪks] .
and whose unfaithfulness does not necessarily censure the movement Mr . White dislikes .
和 谁 不忠 做 不是 一定 谴责 这 移动 先生 . 白色的 不喜欢 .

而这种不忠行为并不一定意味着怀特先生所不喜欢的运动就是错误的。

['wʌndəfəli] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dæn] [grɛg] [ɪz] ,
Wonderfully good as the portrait of Dan Gregg is ,
太棒了 好的 作为 这 肖像 的 担 格雷格 是 ,

丹·格雷格的肖像画非常出色，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] .
it wants the final touch which could have come only from a little kindness .
它 想要 这 最终的 触碰 哪个 可以 有 来 仅有的 从 一个 小的 仁慈 .

它需要最后那点点滴滴，而这只能来自一点点善意。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [fʊt] ,
His story might have been called " The Man on Foot ,
他的 故事 可能 有 到过 称为 " 这 男人 在 脚 ,

他的故事或许可以叫做《徒步者》，

" [baɪ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn'tɪθəsɪs] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bleɪm] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] ,
" by the sort of antithesis which I should not blame Mr . White for scorning ,
" 经过 这 种类 的 对立 哪个 我 应该 不是 责备 先生 . 白色的 为了 蔑视 ,

“这种对立观点，我不会责怪怀特先生不屑一顾，”

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪtiləsli] [hɑːd] ,
and I should not say anything of it worse than that it is pitilessly hard ,
和 我 应该 不是 说 任何事物 的 它 更糟 比 那 它 是 无情地 难的 ,

我不该说比这更糟糕的话，只能说它残酷无情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [mæn] [ɒn] ['hɔːsbæk] " [ɪz] [nɒt] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
which the story of " The Man on Horseback " is not , or any of the other stories .
哪个 这 故事 的 " 这 男人 在 马背 " 是 不是 , 或者 任何 的 这 其他 故事 .

但《骑马的男人》的故事，以及其他任何故事，都不是这样的。

[ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['tendənəs] ,
Sentimentality of any kind is alien to the author's nature , but not tenderness ,
感伤 的 任何 种类 是 外星人 到 这 作者的 自然 , 但 不是 压痛 ,

作者的本性与任何形式的感伤都格格不入，但温柔却并非如此。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['speərɪŋ] [sɔːt] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [daʊn] .
especially that sparing sort which gives his life to the man who is down .
尤其 那 节省 种类 哪个 给予 他的 生活 到 这 男人 WHO 是 向下 .

尤其是那种乐于助人、甚至愿意为落难之人献出生命的仁慈之人。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huːm] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [diːlz] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ,
Most of the men whom Mr . White deals with are down ,
最多 的 这 男人 谁 先生 . 白色的 交易 和 是 向下 ,

怀特先生接触的大多数人都情绪低落。

[æz; əz][məʊst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] .
as most men in the struggle of life are .
作为 最多 男人 在 这 斗争 的 生活 是 .

就像大多数在生活奋斗中的男人一样。

[fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] [tɒp] ['mɒrəli] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] [tɒp] [mə'tɪəriəli] ;
Few of us can be on top morally , almost as few as can be on top materially ;
很少 的 我们 能 是 在 顶部 道德上 , 几乎 作为 很少 作为 能 是 在 顶部 重大 ;

我们当中很少有人能在道德上达到顶峰，几乎和能在物质上达到顶峰的人一样少；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] .
and probably nothing will more surprise the saints at the judgment day than to find themselves in such a small minority .
和 大概 没有什么 将要 更多的 惊喜 这 圣徒 在 这 判断 天 比 到 寻找 他们自己 在 这样的 一个 小的 少数民族 .

在审判日，圣徒们最惊讶的可能莫过于发现自己竟然是少数群体之一。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [nɒt] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'ləʊn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ,
But probably not the saints alone will be saved ,
但 大概 不是 这 圣徒 独自的 将要 是 已保存 ,

但或许并非只有圣徒才能得救。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [hæz; həz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [maɪnd] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] .
and it is some such hope that Mr . White has constantly in mind when making his constant appeal to conscience .
和 它 是 一些 这样的 希望 那 先生 . 白色的 有 不断地 在 头脑 什么时候 制作 他的 持续的 上诉 到 良心 .

怀特先生在不断呼吁人们唤起良知时，心中始终怀着这样的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [drə'mætɪk] , [nɒt] [ə; eɪ] [daɪ'dæktɪk] [ə'piːl] .
It is , of course , a dramatic , not a didactic appeal .
它 是 , 的 课程 , 一个 戏剧性 , 不是 一个 教学 上诉 .

这当然是一种戏剧性的呼吁，而不是说教式的呼吁。

[hiː; hi] [priːtʃ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] ['retɪs(ə)nt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He preaches so little and is so effectively reticent that I could almost with he had left out the preface of his book ,
他 布道 所以 小的 和 是 所以 有效地 沉默寡言 那 我 可以 几乎 和 他 有 左边 出去 这 前言 的 他的 书 ,

他很少说教，而且非常含蓄，以至于我几乎希望他当初没写书的序言。

[gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
good as it is .
好的 作为 它 是 .

就这样挺好的。

[jes] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Yes , just because it is so good I could wish he had left it out .
是的 , 只是 因为 它 是 所以 好的 我 可以 希望 他 有 左边 它 出去 .

是的，正因为它太好了，我反而希望他没把它加进去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['meθədz] ,
It is a perfect justification of his purpose and methods ,
它 是 一个 完美的 理由 的 他的 目的 和 方法 ,

这完全证明了他的目的和方法的正当性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
but they are their own justification with all who can think about them ,
但 他们 是 他们的 自己的 理由 和 全部 WHO 能 思考 关于 他们 ,

但对于所有能思考它们的人来说，它们本身就是一种正当理由。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ðəmˈselvz] [nɒt] [wɜːθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
and the others are themselves not worth thinking about .
和 这 其他的 是 他们自己 不是 值得 思维 关于 .

而其他人则根本不值得考虑。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbreɪvli] [ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪn] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈæspekt] [wɪtʃ]
The stories are so bravely faithful to human nature in that political aspect which
这 故事 是 所以 勇敢地 忠实 到 人类 自然 在 那 政治的 方面 哪个
[ɪz][bʌt; bət][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈævərɪdʒ] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mægˈnɪfɪsntli] [əˈbʌv] [ɔːl]
is but one phase of our whole average life that they are magnificently above all
是 但 一 阶段 的 我们的 所有的 平均的 生活 那 他们 是 壮丽 多于 全部
[niːd] [ɒv; əv][ɪkˈskjuːzɪŋ][ɔː(r)] [dɪˈfendɪŋ] .
need of excusing or defending .
需要 的 借口 或者 防守 .

这些故事勇敢地忠实地展现了人性中政治层面的一面，而政治层面只是我们整个普通生活的一个方面，因此它们完全不需要辩解或辩护。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ][səbˈstænʃ(ə)l] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfɪkʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ]
They form a substantial body of political fiction , such as we have so long
他们 形式 一个 重大的 身体 的 政治的 小说 , 这样的 作为 我们 有 所以 长的
[saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
sighed for ,
叹了口气 为了 ,

它们构成了我们长期以来一直渴望的大量政治虚构作品。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [stɪl] [gəʊ][ɒn] [ˈsaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][æz; əz] [ɪf]
and such as some of us will still go on sighing for quite as if
和 这样的 作为 一些 的 我们 将要 仍然 去 在 叹息 为了 相当 作为 如果
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səˈplaɪd] .
it had not been supplied .
它 有 不是 到过 供应 .

而我们中的一些人，仍然会为此叹息，仿佛它从未被提供过一样。

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi][əˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz]
Some others will be aware that it has been supplied in a form as
一些 其他的 将要 是 意识到的 那 它 有 到过 供应 在 一个 形式 作为
[ɑːˈtɪstɪkli] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɪtˈself][ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] ,
artistically fine as the material itself is coarse and common ,
艺术上 美好的 作为 这 材料 本身 是 粗 和 常见的 ,

有些人会意识到，它的形式虽然精美绝伦，但其材料本身却粗糙普通。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
if indeed any sort of humanity is coarse and common except to those who
如果 的确 任何 种类 的 人类 是 粗 和 常见的 除了 到 那些 WHO
[ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] .
themselves are so .
他们自己 是 所以 .

如果说人性本身粗俗庸俗，那么除了那些粗俗庸俗的人之外，其他人性都是如此的话。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪz] [ˈtræmld]
The meaning that animates the stories is that our political opportunity is trammelled
这 意义 那 动画 这 故事 是 那 我们的 政治的 机会 是 受束缚
[ˈəʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈtræmld] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈaʊə(r)] [griːd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] ;
only so far as we have trammelled it by our greed and falsehood ;
仅有的 所以 远的 作为 我们 有 受束缚 它 经过 我们的 贪婪 和 谬误 ;

这些故事所蕴含的意义是，我们的政治机会之所以受到限制，仅仅是因为我们被自己的贪婪和谎言所束缚；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [waɪt] ['ɒfəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['kɒntrɑːst]
and in this aspect the psychology of Mr . White offers the strongest contrast
和 在 这 方面 这 心理学 的 先生 . 白色的 优惠 这 最强 对比
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
to that of the latest Russian master in fiction .
到 那 的 这 最新的 俄语 掌握 在 小说 .

在这方面，怀特先生的心理与俄罗斯当代小说大师的心理形成了最强烈的对比。

['mæksɪm] ['gɔːrkiz] ['həʊlli] ['həʊpləs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] " ['foʊmə] -
Maxim Gorky's wholly hopeless study of degeneracy in the life of " Foma Gordyeeff
格言 戈尔基的 完全 绝望 学习 的 堕落 在 这 生活 的 " 福玛 -
" [ə'kjuːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" accuses conditions which we can only imagine with difficulty .
" 指控 状况 哪个 我们 能 仅有的 想象 和 困难 .

马克西姆·高尔基对“福马·戈尔杰耶夫”的堕落生活进行了完全绝望的研究，揭露了我们只能勉强想象的境况。

[æz; əz][wʌn] [əd'vɑːnsɪz] [θruː] [ðə; ði]['mɒrəl] [weɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [bʊk] [wʌn] ['sləʊli] [pə'siːv]
As one advances through the moral waste of that strange book one slowly perceives
作为 一 进展 通过 这 道德 浪费 的 那 奇怪的 书 一 缓慢地 感知
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][nəʊ] [juːz] ,
that he is in a land of No Use ,
那 他 是 在 一个 土地 的 不 使用 ,

随着阅读的深入，读者会逐渐意识到，自己身处一片毫无用处的荒芜之地。

[ɪn][æn; ən]['æmbiənt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aɪən]['fɪksəti][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [baʊndz] [ðæt] [pə'hæps] -
in an ambient of such iron fixity and inexorable bounds that perhaps Foma's
在 一个 周围的 的 这样的 铁 固定性 和 无情的 界限 那 也许 -
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][rɒt] [θruː] [vaɪs]['ɪntuː][ˌɪmbə'sɪləti][ɪz][æz; əz][waɪz][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðeə(r)] .
willingness to rot through vice into imbecility is as wise as anything else there .
意愿 到 腐烂 通过 副 进入 白痴 是 作为 明智的 作为 任何事物 别的 那里 .

在如此铁一般的僵化和不可阻挡的束缚的氛围中，或许福玛甘愿沉沦于恶习直至愚钝，也算是明智之举了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['sætʃəreɪts][ðə; ði][səʊl] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
It is a book that saturates the soul with despair ,
它 是 一个 书 那 饱和 这 灵魂 和 绝望 ,

这是一本令人灵魂充满绝望的书。

[ænd; ənd] [blait] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
and blights it with the negation which seems the only possible truth in the
和 枯萎病 它 和 这 否定 哪个 似乎 这 仅有的 可能的 真相 在 这
['sɜːkəmstənsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

并用否定来玷污它，而否定在当时的情况下似乎是唯一可能的真相；

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃənz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] , [ænd; ənd]
so that one questions whether the Russian in which Turgenieff and Tolstoy , and
所以 那 一 问题 无论 这 俄语 在 哪个 - 和 托尔斯泰 , 和
['iːv(ə)n] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] ,
even Dostoyevsky ,
甚至 陀思妥耶夫斯基 ,

因此，人们不禁要问，图尔根涅夫、托尔斯泰，甚至陀思妥耶夫斯基所处的俄罗斯文化环境是否真的存在?

[kʊd; kəd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [və'lɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] [hæz; həz][nɒt]
could animate the volition and the expectation of better things has not
可以 动画 这 意志 和 这 期待 的 更好的 事物 有 不是
[sʌŋk] [tuː; tə] [depθs] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [əˌmiːliə'reɪʃn] .
sunk to depths beyond any counsel of amelioration .
沉没 到 深度 超过 任何 法律顾问 的 改善 .

能够激发意志，并且对美好事物的期待还没有堕落到任何改善措施都无法挽回的地步。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒtəmləs] [pɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meʒələs] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
To come up out of that Bottomless Pit into the measureless air of Mr .
到 来 向上 出去 的 那 无底 坑 进入 这 无量 空气 的 先生 .
[waɪts] ['kænzəs] [pleɪnz] [ɪz] [laɪk] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [laɪf] .
White's Kansas plains is like waking from death to life .
怀特 堪萨斯州 平原 是 喜欢 醒来 从 死亡 到 生活 .

从那无底深渊中走出来，来到怀特先生的堪萨斯平原上无垠的空气中，就像从死亡中醒来，重获新生。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'mʌŋ] ['dredfəli] ['fæləb(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]
We are still among dreadfully fallible human beings , but we are no
我们 是 仍然 之中 极其糟糕 易犯错的 人类 生物 , 但 我们 是 不
[lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ;
longer among the damned ;
更长 之中 这 该死的 ;

我们仍然是会犯错的人类，但我们不再是该下地狱的人了；

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɜːgə'tɔːrɪəl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
with the worst there is a purgatorial possibility of Paradise .
和 这 最差 那里 是 一个 炼狱 可能性 的 天堂 .

即使是最坏的情况，也存在着通往天堂的炼狱般的可能。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pɜː'dɪʃn] [ɒv; əv] [dæn] [grɛg] [ðen] [siːm] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] ;
Even the perdition of Dan Gregg then seems not the worst that could befall him ;
甚至 这 毁灭 的 担 格雷格 然后 似乎 不是 这 最差 那 可以 降临 他 ;

即使丹·格雷格最终落得如此下场，似乎也并非他所能遭遇的最糟糕的命运；

[hiː; hi] [mait] [ə'gen] [hæv; həv] [biːn] ['gʌvənə(r)] .
he might again have been governor .
他 可能 再次 有 到过 州长 .

他本来有可能再次当选州长。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪf] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəlz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] "
If the human beings in Dr . Weir Mitchell's very interesting novel of "
如果 这 人类 生物 在 博士 . 堰 米切尔的 非常 有趣的 小说 的 "
['sɜːkəmstəns] " [duː; də] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['hjuːmən] [æz; əz] [ðəʊz] ['rʌʃnz] [ɒv; əv] ['gɔːrki] [ænd; ənd] [ðəʊz]
Circumstance " do not seem so human as those Russians of Gorky and those
环境 " 做 不是 似乎 所以 人类 作为 那些 俄罗斯人 的 高尔基 和 那些
['kænz(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [waɪt] ,
Kansans of Mr . White ,
堪萨斯人 的 先生 . 白色的 ,

如果说威尔·米切尔博士那部非常有趣的小说《境遇》中的人物，看起来不如高尔基笔下的俄国人和怀特先生笔下的堪萨斯人那样有人情味，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hjuːmən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
it is because people in society are always human with difficulty ,
它 是 因为 人们 在 社会 是 总是 人类 和 困难 ,

这是因为社会中的人总是会遇到困难的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'delfjə] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [ɪn] [sə'saɪəti] .
and his Philadelphians are mostly in society .
和 他的 费城人 是 大多 在 社会 .

他的费城人大多是上流人士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ɪg'zempləri] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ;
They are almost reproachfully exemplary , in some instances ;
他们 是 几乎 责备地 典范 , 在 一些 实例 ;

在某些情况下，他们几乎堪称典范，甚至到了令人责备的地步；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
and it is when they give way to the natural man , and especially the
和 它 是 什么时候 他们 给 方式 到 这 自然的 男人 , 和 尤其 这
['nætʃ(ə)rəl]['wʊmən] ,
natural woman ,
自然的 女士 ,

当她们屈服于自然的人，尤其是自然的女人时，情况就发生了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] .
that they are consoling and edifying .
那 他们 是 安慰 和 有益的 .

它们具有安慰和启迪作用。

[wen] ['meəri] [fɛrθɔrn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['kɪti] ['mɒrəʊ] ,
When Mary Fairthorne begins to scold her cousin , Kitty Morrow ,
什么时候 玛丽 费尔索恩 开始 到 骂 她 表哥 , 猫咪 明天 ,

当玛丽·费尔索恩开始责骂她的表妹凯蒂·莫罗时，

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][faindz] ['kɪti] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðərz] [pɜːlz] ,
at the party where she finds Kitty wearing her dead mother's pearls ,
在 这 派对 在哪里 她 发现 猫咪 穿着 她 死的 母亲的 珍珠 ,

在派对上，她发现凯蒂戴着她已故母亲的珍珠项链。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['riːdə(r)] [həʊp][ʃiː; ʃi][ɪz]
and even takes hold of her in a way that makes the reader hope she is
和 甚至 需要 抓住 的 她 在 一个 方式 那 制作 这 读者 希望 她 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
going to shake her ,
去 到 摇 她 ,

甚至以一种让读者希望她能甩掉她的方式抓住了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] ['kɪti] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['meəri][hæz; həz] " [pɪntʃt] " [hɜː(r); hə(r)] ,
she is delightful ; and when Kitty complains that Mary has " pinched " her ,
她 是 愉快 ; 和 什么时候 猫咪 抱怨 那 玛丽 有 " 捏 " 她 ,
[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l] .
she is adorable .
她 是 可爱的 .

她很讨人喜欢；当凯蒂抱怨玛丽"掐"了她时，她真是可爱极了。

[wʌn] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ;
One is really in love with her for the moment ;
一 是 真的 在 爱 和 她 为了 这 片刻 ;

目前，他真的非常爱她；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [θɪk] [eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] [siːm] [tuː; tə] [bləʊ]
and in that moment of nature the thick air of good society seems to blow
和 在 那 片刻 的 自然 这 厚的 空气 的 好的 社会 似乎 到 吹
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [wʌn] [briːð] ['friːli] .
away and let one breathe freely .
离开 和 让 一 呼吸 自由 .

在大自然的那一刻，上流社会的厚重气息似乎被吹散，让人得以自由呼吸。

[ðə; ði][bæd]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
The bad people in the book are better than the good people ,
这 坏的 人们 在 这 书 是 更好的 比 这 好的 人们 ,

书中的坏人比好人要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][best] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːst] ['tempəz] .
and the good people are best in their worst tempers .
和 这 好的 人们 是 最好的 在 他们的 最差 脾气 .

好人往往在脾气最坏的时候才最善良。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [wel] [bɔːn] [ænd; ənd] [wel] [bred] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
They are so exclusively well born and well bred that the fitness of the
他们 是 所以 只 出色地 出生 和 出色地 繁殖 那 这 健康 的 这

['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] , [blʌnt] ,
medical student , Blount ,
医疗的 学生 , 布朗特 ,

他们出身名门，教养良好，以至于医学生布朗特的体能状况……

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]
for their society can be ascertained only by his reference to a New
为了 他们的 社会 能 是 已确定 仅有的 经过 他的 参考 到 一个 新的

['ɪŋglənd] ['ænsestri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [kæn; kən][ɪk'skjuːs]['iːv(ə)n] ['djuːbiəs] [kʌfs] [ænd; ənd]
England ancestry of the high antiquity that can excuse even dubious cuffs and
英格兰 祖先 的 这 高的 古代 那 能 原谅 甚至 可疑 袖口 和

['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] .
finger - nails in a descendant of good principles and generous instincts .
手指 - 指甲 在 一个 后裔 的 好的 原则 和 慷慨的 本能 .

只有通过他提及的古老新英格兰血统，才能确定他们的社会，这种血统甚至可以原谅一个品行端正、慷慨大方的后代身上那些可疑的袖口和指甲。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒbləm] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ɑː'tɪstɪk] ['faɪnnəs] [ænd; ənd]
The psychological problem studied in the book with such artistic fineness and
这 心理 问题 研究 在 这 书 和 这样的 艺术 精细度 和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θʌrənəs] [ɪz] ['pɜːsənəli] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] ,
scientific thoroughness is personally a certain Mrs . Hunter ,
科学 彻底性 是 亲自 一个 肯定 太太 . 猎人 ,

书中以如此精湛的艺术技巧和严谨的科学方法研究的心理问题，实际上是亨特夫人本人的问题。

[huː] ['mænɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['kɪti] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [wɜːk]
who manages through the weak - minded and selfish Kitty Morrow to work
WHO 管理 通过 这 虚弱的 - 有思想 和 自私 猫咪 明天 到 工作

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['kɪtiz] ['ʌŋk(ə)l] ,
her way to authority in the household of Kitty's uncle ,
她 方式 到 权威 在 这 家庭 的 小猫的 叔叔 ,

她设法利用意志薄弱、自私自利的凯蒂·莫罗，在凯蒂的叔叔家一步步爬上了权力巅峰。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dis'pleis] ['meəri] [fɛrθɔrn] ,
where she displaces Mary Fairthorne ,
在哪里 她 移位 玛丽 费尔索恩 ,

她取代了玛丽·费尔索恩的位置，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ɒv; əv] ['kɪti] .
and makes the place odious to all the kith and kin of Kitty .
和 制作 这 地方 令人厌恶的 到 全部 这 亲 和 亲属 的 猫咪 .

这使得凯蒂的所有亲朋好友都对这个地方感到厌恶。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
Intellectually , she is a clever woman , or rather ,
智力方面 , 她 是 一个 聪明的 女士 , 或者 相当 ,

从智力上看，她是个聪明的女人，或者更确切地说，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌnɪŋ] [ðæt] ['raɪzɪz][æt; ət][taɪmz][tuː; tə][sə'gæsəti] ;
she is a woman of great cunning that rises at times to sagacity ;
她 是 一个 女士 的 伟大的 狡猾 那 上升 在 时代 到 睿智 ;

她是一个足智多谋的女人，有时又展现出睿智的一面；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
but she is limited by a bad heart and an absence of conscience .
但 她 是 有限的 经过 一个 坏的 心 和 一个 缺席 的 良心 .

但她心地不好，而且缺乏良知，所以她的行为受到限制。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bəʊld][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['tɪmɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [leŋθs] ,
She is bold up to a point , and then she is timid ; she will go to lengths ,
她 是 大胆的 向上 到 一个 观点 ， 和 然后 她 是 胆小 ； 她 将要 去 到 长度 ，

她有时大胆，有时胆怯；她会竭尽全力，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [leŋθs] ;
but not to all lengths ;
但 不是 到 全部 长度 ；

但并非所有程度都如此；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pɔɪzənɪŋ] [fɛrθɔrn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ]
and when it comes to poisoning Fairthorne to keep him from changing
和 什么时候 它 来 到 中毒 费尔索恩 到 保持 他 从 变化
[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
his mind about the bequest he has made her ,
他的 头脑 关于 这 遗赠 他 有 制成 她 ，

至于毒害费尔索恩，以阻止他改变主意，不让她接受他留给她的遗赠，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] .
she has not quite the courage of her convictions .
她 有 不是 相当 这 勇气 的 她 定罪 .

她缺乏坚持自己信念的勇气。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
She hesitates and does not do it ,
她 犹豫 和 做 不是 做 它 ，

她犹豫了一下，最终没有这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [iːs'θetɪkli] [sək'sesf(ə)l] .
and it is in this point she becomes so aesthetically successful .
和 它 是 在 这 观点 她 变成 所以 美学上 成功的 .

正是在这一点上，她在美学上取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The guilt of the uncommitted crimes is more important than the guilt of those
这 有罪 的 这 未承诺 犯罪 是 更多的 重要的 比 这 有罪 的 那些
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] ;
which have been committed ;
哪个 有 到过 坚定的 ；

未实施的罪行的罪责比已实施的罪行的罪责更重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mɒrəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'tɪstɪkli] [ɪn] ['liːvɪŋ]
and the author does a good thing morally as well as artistically in leaving
和 这 作者 做 一个 好的 事物 道德上 作为 出色地 作为 艺术上 在 离开
['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] .
Mrs . Hunter still something of a problem to his reader .
太太 . 猎人 仍然 某物 的 一个 问题 到 他的 读者 .

作者在道德和艺术上都做了一件好事，那就是让亨特夫人这个角色对读者来说仍然是个问题。

[ɪn][məʊst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [pleɪn] [ə; eɪ] [keɪs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][slaɪ] ,
In most things she is almost too plain a case ; she is sly ,
在 最多 事物 她 是 几乎 也 清楚的 一个 案件 ； 她 是 狡猾 ，

在大多数事情上，她都显得过于平淡无奇；她很狡猾，

[ænd; ənd]['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]['kruːəl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːdəres] [ʃʊd; ʃəd]
and vulgar , and depraved and cruel ; she is all that a murderess should
和 庸俗 ， 和 堕落的 和 残忍的 ； 她 是 全部 那 一个 杀人犯 应该
[biː; bi] ;
be ;
是 ；

她粗俗、堕落、残忍；她具备了杀人犯应有的一切品质；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət]['mɜːdə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,
but , in hesitating at murder , she becomes and remains a mystery ,
但 , 在 犹豫不决 在 谋杀 , 她 变成 和 遗迹 一个 神秘 ,
但是，由于在谋杀问题上犹豫不决，她变得神秘莫测，并且一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [dʌz] [nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and the reader does not get rid of her as he would if she had
和 这 读者 做 不是 得到 摆脱 的 她 作为 他 会 如果 她 有
['riːəli] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .
really done the deed .
真的 完毕 这 契据 .
如果她真的做了那件事，读者肯定会赶她走，但读者却不会像她真的做了那样赶她走。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['eksədʒənsiːz][ʃiː; ʃi] [straɪks] ['fɪələsli] ;
In the inferior exigencies she strikes fearlessly ;
在 这 下 紧急情况 她 罢工 无畏地 ;
在逆境中，她也毫不畏惧地出击；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'vɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [luːmz] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hə'raɪz(ə)n]
and when the man who has divorced her looms up in her horizon
和 什么时候 这 男人 WHO 有 离婚 她 织布机 向上 在 她 地平线
[wɪð] [duːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
with doom in his presence ,
和 厄运 在 他的 在场 ,
当那个与她离婚的男人带着不祥的预感出现在她的视野中时，

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ænd; ənd] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] .
she goes and makes love to him .
她 去 和 制作 爱 到 他 .
她过去和他发生了性关系。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dis'gʌst] [hɪm] ;
She is not the less successful because she disgusts him ;
她 是 不是 这 较少的 成功的 因为 她 令人厌恶 他 ;
她并不会因为令他厌恶就逊色于他；

[hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] ;
he agrees to let her alone so long as she does no mischief ;
他 同意 到 让 她 独自的 所以 长的 作为 她 做 不 恶作剧 ;
他同意只要她不惹是生非，就让她一个人待着；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [æt; ət] [liːst] , [meɪd] [hɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
she has , at least , made him unwilling to feel himself her persecutor ,
她 有 , 在 至少 , 制成 他 不情愿 到 感觉 他自己 她 迫害者 ,
至少，她让他不再觉得自己是她的迫害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and that is enough for her .
和 那 是 足够的 为了 她 .
对她来说这就足够了。

['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'dʒenərəsi] ,
Mrs . Hunter is a study of extreme interest in degeneracy ,
太太 . 猎人 是 一个 学习 的 极端 兴趣 在 堕落 ,
亨特夫人是一个极具研究价值的堕落案例。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['kɪti] ['mɒrəʊ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['reərə][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
but I am not sure that Kitty Morrow is not a rarer contribution to knowledge .
但 我 是 不是 当然 那 猫咪 明天 是 不是 一个 稀有 贡献 到 知识 .
但我并不确定凯蒂·莫罗对知识的贡献是否更为罕见。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [gɜːl][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊn] ,
Of course , that sort of selfish girl has always been known ,
的 课程 , 那 种类 的 自私 女孩 有 总是 到过 已知 ,

当然，那种自私的女孩一直都为人所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [met] [ðə; ði]['əʊpən] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] ['nɒlɪdʒ] ,
but she has not met the open recognition which constitutes knowledge ,
但 她 有 不是 遇见 这 打开 认出 哪个 构成 知识 ,

但她尚未获得构成知识的公开认可。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnd] .
and so she has the preciousness of a find .
和 所以 她 有 这 珍贵 的 一个 寻找 .

所以她就像一件珍贵的宝物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][wʌns] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][kəʊld] - [hɑːtɪd] [bʌt; bət][nɒt][kəʊld] - ['blʌdɪd] ,
She is at once tiresome and vivacious ; she is cold - hearted but not cold - blooded ,
她 是 在 一次 令人厌烦 和 活泼 ; 她 是 寒冷的 - 心地 但 不是 寒冷的 - 血腥 ,

她既令人厌烦又充满活力；她心肠冷漠但并非冷血无情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɜː'self] [gəʊ][ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selɪbət] [jʌŋ] ['rɪtʃʊəlɪst] ,
and when she lets herself go in an outburst of passion for the celibate young ritualist ,
和 什么时候 她 让我们 她自己 去 在 一个 爆发 的 热情 为了 这 独身 年轻的 仪式主义者 ,

当她对那位独身的年轻祭司们情不自禁地爆发出激情时，

- , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
Knellwood , she becomes fascinating .
- , 她 变成 迷人 .

克内尔伍德，她变得很有魅力。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [let] [hɜː'self] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ,
She does not let herself go without having assured herself that he loves her ,
她 做 不是 让 她自己 去 没有 拥有 保证 她自己 那 他 爱 她 ,

她不会在没有确信他爱她之前就放手。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wʌn][ɪz][nɒt] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ;
and somehow one is not shocked at her making love to him ;
和 不知何故 一 是 不是 震惊 在 她 制作 爱 到 他 ;

而且，她和他做爱这件事，人们竟然并不感到惊讶；

[wʌn]['iːv(ə)n] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɪm] .
one even wishes that she had won him .
一 甚至 愿望 那 她 有 韩元 他 .

甚至有人希望她能赢得他的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['truːə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɪm] ,
I am not sure but the case would have been a little truer if she had won him ,
我 是 不是 当然 但 这 案件 会 有 到过 一个 小的 更真实 如果 她 有 韩元 他 ,

我不太确定，但如果她赢了他，这件事或许会更接近事实。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪtʃli] ['kɒntent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but as it is I am richly content with it .
但 作为 它 是 我 是 丰富 内容 和 它 .

但就目前而言，我非常满意。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)]['kɒntent][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɪti] ['mɒrəʊ] [ai][faɪnd]
Perhaps I am the more content because in the case of Kitty Morrow I find
也许 我 是 这 更多的 内容 因为 在 这 案件 的 猫咪 明天 我 寻找
[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri'æləti] [mɔː(r)][ɪn'taɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] .
a concession to reality more entire than the case of Mrs . Hunter .
一个 让步 到 现实 更多的 全部的 比 这 案件 的 太太 . 猎人 .

或许我更满意的原因是，在 Kitty Morrow 的例子中，我发现她对现实的妥协比 Hunter 太太的例子中更彻底。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hə'redəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'prævəti] ; [bʌt; bət]
She is of the heredity from which you would expect her depravity ; but
她 是 的 这 遗传 从 哪个 你 会 预计 她 堕落 ; 但
['kɪti] ['mɒrəʊ] ,
Kitty Morrow ,
猫咪 明天 ,

她的家族遗传了那种你意料之中的堕落基因；但是凯蒂·莫罗，

[huː] [lets] [hɜː'self] [gəʊ][səʊ] ['rekləsli] , [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wʌn] [nəʊz] ,
who lets herself go so recklessly , is , for all one knows ,
WHO 让我们 她自己 去 所以 鲁莽地 , 是 , 为了 全部 一 知道 ,

如此肆意放纵自己的人，谁知道呢，

[æz; əz] [wel] [bɔːn] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [bred][æz; əz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ˌfɪlə'delfjə] .
as well born and as well bred as those other Philadelphians .
作为 出色地 出生 和 作为 出色地 繁殖 作为 那些 其他 费城人 .

和其他费城人一样，出身名门，教养良好。

[ɪn][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [haʊ'evə(r)] ,
In my admiration of her , as a work of art , however ,
在 我的 钦佩 的 她 , 作为 一个 工作 的 艺术 , 然而 ,

然而，在我欣赏她作为一件艺术品的眼中，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [feɪl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv]['meəri] - ['kærəktə(r)]
I must not fail of justice to the higher beauty of Mary Fairthorne's character
我 必须 不是 失败 的 正义 到 这 更高 美丽 的 玛丽 - 特点
.
:
.

我绝不能辜负玛丽·费尔索恩高尚品格的公正。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
She is really a good girl ,
她 是 真的 一个 好的 女孩 ,

她真是个好女孩。

[ænd; ənd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['θretnz] ['gʊdnəs] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][baɪ] [ðəʊz]
and saved from the unreality which always threatens goodness in fiction by those
和 已保存 从 这 不真实 哪个 总是 威胁 善良 在 小说 经过 那些
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['tempə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] .
limitations of temper which I have already hinted .
限制 的 脾气 哪个 我 有 已经 暗示 .

并且，由于我之前已经暗示过的那些性情上的限制，它才免于虚构作品中总是威胁到善良的不真实感。

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['æmbiənt][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnəri][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðæt]
It is far from the ambient of any of these imaginary lives to that
它 是 远的 从 这 周围的 的 任何 的 这些 假想 生活 到 那
[ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] ['herəʊɪn][ɒv; əv] " [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
of the half - caste heroine of " A Japanese Nightingale " and the young
的 这 一半 - 种姓 女英雄 的 " 一个 日本人 夜莺 " 和 这 年轻的
[ə'merɪkən] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mæridʒz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][nɔː(r)]
American whom she marries in one of those marriages which neither the Oriental nor
美国人 谁 她 结婚 在 一 的 那些 婚姻 哪个 两者都不 这 东方 也不
[ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] [ik'spekt][tuː; tə][lɑːst] [tɪl] [deθ] [pɑːts] [ðem; ðəm] .
the Occidental expects to last till death parts them .
这 西方 预期 到 最后的 直到 死亡 部分 他们 .

与这些虚构人物的生活环境截然不同，《日本夜莺》中混血女主人公和她嫁给的年轻美国人的生活环境截然不同。他们的婚姻，无论是东方人还是西方人，都没想到会持续到死亡将他们分开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['veri] [streɪndʒ]['ʌndə(r)] [ðæt] [rɪ'məʊt] [skaɪ] ;
It is far , and all is very strange under that remote sky ;
它 是 远的 , 和 全部 是 非常 奇怪的 在下面 那 偏僻的 天空 ;

那里很远，遥远的天空下一切都显得很陌生；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ['eniweə(r)] [ɪz] [truː] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri]
but what is true to humanity anywhere is true everywhere ; and the story
但 什么 是 真的 到 人类 任何地方 是 真的 到处 ; 和 这 故事
[ɒv; əv]['juːki][ænd; ənd]['bɪgəˌləʊ] ,
of Yuki and Bigelow ,
的 由纪 和 比格罗 ,

但凡事皆有其人性，无论在何处皆有其人性；而尤基和比格罗的故事，

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [tʃɔɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,
as the Japanese author tells it in very choice English ,
作为 这 日本人 作者 讲述 它 在 非常 选择 英语 ,

正如这位日本作者用非常精炼的英语所描述的那样，

[ɪz][ɒv; əv][æz; əz]['pælpɪtənt][ˌæktʃu'æləti][æz; əz]['eni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [nekst][dɔː(r)] .
is of as palpitant actuality as any which should treat of lovers next door .
是 的 作为 心悸 现实 作为 任何 哪个 应该 对待 的 恋人 下一个 门 .

就像任何描写隔壁恋人的故事一样，充满了令人心悸的真实感。

[ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] ['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['mærid] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][fræŋk] ,
If I have ever read any record of young married love that was so frank ,
如果 我 有 曾经 读 任何 记录 的 年轻的 已婚 爱 那 曾是 所以 坦率 ,

如果我读过任何关于年轻夫妇爱情的记录，没有比这更坦诚的了，

[səʊ] [swiːt] , [səʊ][pjʊə(r)] , [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so sweet , so pure , I do not remember it .
所以 甜的 , 所以 纯的 , 我 做 不是 记住 它 .

如此甜蜜，如此纯洁，我已经记不起来了。

[jet] , ['juːki] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['bɪgəˌləʊ] , [dʌz] [nɒt] ['mæri] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ,
Yet , Yuki , though she loves Bigelow , does not marry him because she loves him ,
然而 , 由纪 , 尽管 她 爱 比格罗 , 做 不是 结婚 他 因为 她 爱 他 ,

然而，尽管由纪深爱着比格罗，但她并没有因为爱他而嫁给他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]
but because she wishes with the money he gives her to help her
但 因为 她 愿望 和 这 钱 他 给予 她 到 帮助 她
['brʌðə(r)] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ə'merɪkə] .
brother through college in America .
兄弟 通过 大学 在 美国 .

但她希望用他给她的钱帮助弟弟在美国上大学。

[wen] [ðɪs] ['brʌðə(r)] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][dʒə'pæn] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['melədrɑːmə][ɪn][ðə; ði]
When this brother comes back to Japan — he is the touch of melodrama in the
什么时候 这 兄弟 来 后退 到 日本 — 他 是 这 触碰 的 情节剧 在 这
['prɪti] ['ɪdɪl] — [hiː; hi][ɪz] ['mædən] [baɪ][æn; ən] [ə'kwaɪəd] [ˌɒksɪ'dentl] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]
pretty idyl — he is maddened by an acquired Occidental sense of his sister's
漂亮的 牧歌 — 他 是 疯狂的 经过 一个 获得 西方 感觉 的 他的 姐妹
[dɪs'greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
disgrace in her marriage ,
耻辱 在 她 婚姻 ,

当这位哥哥回到日本时——他给这片田园牧歌般的美丽增添了一丝戏剧性——他因受到西方文化的影响，对妹妹婚姻中的耻辱感到愤怒。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [daɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
and falls into a fever and dies out of the story ,
和 瀑布 进入 一个 发烧 和 死亡 出去 的 这 故事 ,

然后他发高烧，在故事中去世了。

[wɪtʃ] ['kləuziz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
which closes with the lasting happiness of the young wife and husband .
哪个 关闭 和 这 持久 幸福 的 这 年轻的 妻子 和 丈夫 .

故事以这对年轻夫妇的幸福美满结局收尾。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]
There is enough incident , but of the kind that is characterized and does not
那里 是 足够的 事件 , 但 的 这 种类 那 是 特征化的 和 做 不是
['kærəktəraɪz] .
characterize .
描述 .

事件确实不少，但都是那种具有特征性又不具有特征性的事件。

[ðə; ði] [tʃɑːm] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]['juːki]
The charm , the delight , the supreme interest is in the personality of Yuki
这 魅力 , 这 喜 , 这 最高 兴趣 是 在 这 性格 的 由纪
.
.
.

魅力、乐趣、最大的吸引力都在于由纪的个性。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
Her father was an Englishman who had married her mother in the
她 父亲 曾是 一个 英国人 WHO 有 已婚 她 母亲 在 这
[seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː'self] ;
same sort of marriage she makes herself ;
相同的 种类 的 婚姻 她 制作 她自己 ;

她的父亲是英国人，娶了她的母亲，而她自己也选择了同样的婚姻方式；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] ,
but he is true to his wife till he dies ,
但 他 是 真的 到 他的 妻子 直到 他 死亡 ,

但他至死都忠于妻子。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒnstənsi] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['evɪdənt]
and possibly something of the English constancy which is not always so evident
和 可能 某物 的 这 英语 恒常 哪个 是 不是 总是 所以 明显
[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['kwɔlifaiz] [ðə; ði] ['dɔːtərz] ['neɪtʃə(r)] .
as in his case qualifies the daughter's nature .
作为 在 他的 案件 符合条件 这 女儿的 自然 .

或许还有英国人那种坚韧不拔的品质，这种品质并不总是像在他身上那样显而易见，但却能修饰女儿的性格。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɒnstənt] , [ænd; ənd] ['juːki] ,
Her mother was , of course , constant , and Yuki ,
她 母亲 曾是 , 的 课程 , 持续的 , 和 由纪 ,

她的母亲当然一直陪伴着她，还有由纪。

[ðəʊ] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [kən'venʃnz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi]
though an outcast from her own people — the conventions seen to be
尽管 一个 被排斥者 从 她 自己的 人们 — 这 惯例 已见 到 是

[æz; əz] [ɪm'perətɪv] [ɪn] ['təʊkiəʊ] [æz; əz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [kɑːst]
as imperative in Tokyo as in Philadelphia — because of her half - caste
作为 至关重要的 在 东京 作为 在 费城 — 因为 的 她 一半 - 种姓

['ɒrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

尽管她因为混血出身而被自己的族群排斥——在东京，传统习俗和在费城一样重要——

[ɪz] ['dʒʌstli] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪn] [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] .
is justly Japanese in what makes her loveliest .
是 公正地 日本人 在 什么 制作 她 最可爱的 .

她身上那些最迷人的特质，正是她身上体现出的日本特色。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['freʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [ˌnɒvl'et] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
There is a quite indescribable freshness in the art of this pretty novelette — it is
那里 是 一个 相当 无法形容 新鲜 在 这 艺术 的 这 漂亮的 小说 — 它 是

['hɑːdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɑːt] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði]
hardly of the dimensions of a novel — which is like no other art except in the
几乎 的 这 方面 的 一个 小说 — 哪个 是 喜欢 不 其他 艺术 除了 在 这

[sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɑːt] ['evriweə(r)] .
simplicity which is native to the best art everywhere .
简单 哪个 是 本国的 到 这 最好的 艺术 到处 .

这部优美的中篇小说有一种难以言喻的清新之感——它篇幅虽短，却不像小说——它与任何其他艺术形式都截然不同，唯有简洁才是所有优秀艺术作品的共通之处。

['juːki] [hɜː'self] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvəblnəs] .
Yuki herself is of a surpassing lovableness .
由纪 她自己 是 的 一个 超越 可爱 .

由纪本人就非常可爱。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] [kʊd; kəd] ,
Nothing but the irresistible charm of the American girl could ,
没有什么 但 这 无法抗拒 魅力 的 这 美国人 女孩 可以 ,

只有美国女孩那无法抗拒的魅力才能做到。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [riːd] ['mɪsɪz] . - [bʊk] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt]
I should think keep the young men who read Mrs . Watana's book from going out
我 应该 思考 保持 这 年轻的 男人 WHO 读 太太 . - 书 从 去 出去

[ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [gɜːlz] .
and marrying Japanese girls .
和 结婚 日本人 女孩们 .

我认为应该阻止那些读过渡边夫人这本书的年轻男子出去娶日本女孩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sə'dʒestid] ,
They are safe from this , however , for the reason suggested ,
他们 是 安全的 从 这 , 然而 , 为了 这 原因 建议 ,

然而，由于前面提到的原因，他们是安全的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [kə'mend] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [jʌŋ] [men]
and therefore it can be safely commended at least to young men
和 所以 它 能 是 安全 赞扬 在 至少 到 年轻的 男人
[ɪn'tendɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ,
intending fiction ,
意图 小说 ,

因此，至少对于打算创作小说的年轻男性来说，这本书是可以放心推荐的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][hæz; həz][nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)]
as such a lesson in the art of imitating nature as has not come under
作为 这样的 一个 课 在 这 艺术 的 模仿 自然 作为 有 不是 来 在下面
[maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
my hand for a long while .
我的 手 为了 一个 长的 尽管 .

我已经很久没有遇到过如此精彩的模仿自然的艺术课程了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['lɪt(ə)l] [dɪ'fekts] , [bʌt; bət][ɪts][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
It has its little defects , but its directness , and sincerity ,
它 有 它是 小的 缺陷 , 但 它是 直接 , 和 诚意 ,

它有一些小缺点，但它的直率和真诚，

[ænd; ənd][ɪts] [fə'lɪsəti] [θruː] [ðə; ði]['speərɪŋ] [tʌtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðem; ðəm] .
and its felicity through the sparing touch make me unwilling to note them .
和 它是 费利西蒂 通过 这 节省 触碰 制作 我 不情愿 到 笔记 他们 .

它以克制的方式带来的幸福感，让我不愿去注意它们。

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .
In fact , I have forgotten them .
在 事实 , 我 有 被遗忘的 他们 .

事实上，我已经把它们忘了。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [preɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][æn; ən]
I wish that I could at all times praise as much the literature of an
我 希望 那 我 可以 在 全部 时代 称赞 作为 很多 这 文学 的 一个
['ɔːθə(r)] [huː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kʌləd] [reɪs] ,
author who speaks for another colored race ,
作者 WHO 说话 为了 其他 有色 种族 ,

我希望我能始终如一地赞扬那些为其他有色人种发声的作家的作品。

[nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [kleɪm] [ə'pɒn]
not so far from us as the Japanese , but of as much claim upon
不是 所以 远的 从 我们 作为 这 日本人 , 但 的 作为 很多 宣称 之上
['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ,
our conscience ,
我们的 良心 ,

虽然他们离我们不像日本人那么远，但他们同样对我们的良心构成了威胁。

[ɪf] [nɒt]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] .
if not our interest .
如果 不是 我们的 兴趣 .

如果不是出于我们的利益。

['mɪstə(r)] . ['tʃɛsˌnʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæz; həz] [lɒst] ['lɪtərəri] ['kwɒləti] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['lɪtərəri] ['kwɒntəti] ,
Mr . Chesnutt , it seems to me , has lost literary quality in acquiring literary quantity ,
先生 . 切斯纳特 , 它 似乎 到 我 , 有 丢失的 文学 质量 在 收购 文学 数量 ,

在我看来，切斯纳特先生为了追求文学数量而牺牲了文学质量。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
and though his book , " The Marrow of Tradition ,
和 尽管 他的 书 , " 这 骨髓 的 传统 ,

虽然他的著作《传统的精髓》

" [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [mə'tɪəriəl][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['sɪmp(ə)l] [θruː'aʊt] ,
" is of the same strong material as his earlier books , it is less simple throughout ,
" 是 的 这 相同的 强的 材料 作为 他的 早些时候 图书 , 它 是 较少的 简单的 自始至终 ,

这本书与他之前的作品一样，素材扎实，但整体而言并不那么简单。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [les] ['eksələnt] [ɪn]['mænə(r)] .
and therefore less excellent in manner .
和 所以 较少的 出色的 在 方式 .

因此，其风度也略逊一筹。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒvəlɪst] ,
At his worst , he is no worse than the higher average of the ordinary novelist ,
在 他的 最差 , 他 是 不 更糟 比 这 更高 平均的 的 这 普通的 小说家 ,

即便在他水平最差的时候，他也并不比普通小说家的平均水平差。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn]['betə(r)] ,
but he ought always to be very much better , for he began better ,
但 他 应该 总是 到 是 非常 很多 更好的 , 为了 他 开始 更好的 ,

但他应该做得更好，因为他一开始就比现在好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪkwɔːk] ,
and he is of that race which has , first of all , to get rid of the cakewalk ,
和 他 是 的 那 种族 哪个 有 , 第一的 的 全部 , 到 得到 摆脱 的 这 小菜一碟 ,

他属于那种首先要摆脱轻而易举之事的群体。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smaɪl] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['blaɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [fraʊn] .
if it will not suffer from a smile far more blighting than any frown .
如果 它 将要 不是 遭受 从 一个 微笑 远的 更多的 枯萎病 比 任何 皱眉 .

否则，一个比任何愁容都更令人难受的笑容将会毁了它。

[hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
He is fighting a battle ,
他 是 斗争 一个 战斗 ,

他正在打一场仗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃiːp] ['greɪsɪz][ænd; ənd][pəʊzɪz][ɒv; əv]
and it is not for him to pick up the cheap graces and poses of
和 它 是 不是 为了 他 到 挑选 向上 这 便宜的 恩典 和 姿势 的
[ðə; ði][dʒaʊstɐ] .
the jouster .
这 决斗者 .

他没必要去模仿比武者的廉价姿态和花言巧语。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [kɑːst][ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm][hɪm] [wen] [hiː; hi][gets] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He does , indeed , cast them all from him when he gets down to his
他 做 , 的确 , 投掷 他们 全部 从 他 什么时候 他 获得 向下 到 他的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他确实会在开始工作时把这一切都抛诸脑后。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['klaimæks][ænd; ənd][kləuziz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][hiː; hi] ['ʃɔːtən] [hɪz; ɪz]
and in the dramatic climaxes and closes of his story he shortens his
和 在 这 戏剧性 高潮 和 关闭 的 他的 故事 他 缩短 他的
['wepənz] [ænd; ənd] [diːlz] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [səʊ] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['flʌrɪʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
weapons and deals his blows so absolutely without flourish that I have nothing
武器 和 交易 他的 打击 所以 绝对地 没有 繁荣 那 我 有 没有什么
[bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but admiration for him .
但 钦佩 为了 他 .

在他的故事的戏剧性高潮和结尾，他缩短了武器的使用，毫不花哨地出击，我对他只有钦佩之情。

" [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , " [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
" The Marrow of Tradition , " like everything else he has written ,
" 这 骨髓 的 传统 , " 喜欢 一切 别的 他 有 书面 ,

《传统的精髓》，就像他写的其他所有东西一样，

[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] ,
has to do with the relations of the blacks and whites ,
有 到 做 和 这 关系 的 这 黑人 和 白人 ,

这与黑人和白人之间的关系有关，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [weə(r)] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl][hiː; hi][stændz]
and in that republic of letters where all men are free and equal he stands
和 在 那 共和国 的 信件 在哪里 全部 男人 是 自由的 和 平等的 他 站立
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][mɔː(r)]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən] ['mɜːsi]
up for his own people with a courage which has more justice than mercy
向上 为了 他的 自己的 人们 和 一个 勇气 哪个 有 更多的 正义 比 怜悯
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

在这个人人自由平等的文学共和国里，他挺身捍卫自己的人民，他的勇气中充满了正义而非怜悯。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] .
The book is , in fact , bitter , bitter .
这 书 是 , 在 事实 , 苦的 , 苦的 .

这本书实际上非常苦涩。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ,
There is no reason in history why it should not be so ,
那里 是 不 原因 在 历史 为什么 它 应该 不是 是 所以 ,

历史没有理由证明不应该如此。

[ɪf] [rɒŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð] [heɪt] ,
if wrong is to be repaid with hate ,
如果 错误的 是 到 是 已偿还 和 恨 ,

如果错误要以仇恨来报复，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['bɪtə(r)] .
and yet it would be better if it was not so bitter .
和 然而 它 会 是 更好的 如果 它 曾是 不是 所以 苦的 .

然而，如果它不那么苦涩就更好了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ][ˌɪnɑː'tɪstɪk][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ;
I am not saying that he is so inartistic as to play the advocate ;
我 是 不是 说 那 他 是 所以 不艺术的 作为 到 玩 这 提倡 ;

我并不是说他缺乏艺术天赋，无法扮演辩护人的角色；

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['maɪnə(r)] ['fɔibl] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever his minor foibles may be ,
任何 他的 次要的 缺点 可能 是 ,

无论他有什么小缺点，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] [huːm] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ;
he is an artist whom his stepbrother Americans may well be proud of ;
他 是 一个 艺术家 谁 他的 继兄 美国人 可能 出色地 是 自豪的 的 ;

他是一位艺术家，他的同父异母兄弟美国人或许会为他感到骄傲；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] ['prɪti] [wel] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
but while he recognizes pretty well all the facts in the case ,
但 尽管 他 认可 漂亮的 出色地 全部 这 事实 在 这 案件 ,

但他虽然基本了解案件中的所有事实，

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['klɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
he is too clearly of a judgment that is made up .
他 是 也 清楚地 的 一个 判断 那 是 制成 向上 .

他的判断显然是凭空捏造的。

[wʌn] ['kænɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [wɒt] [wʊd] [wʌn][biː; bi] [wʌnz] [self] ?
One cannot blame him for that ; what would one be one's self ?
一 不能 责备 他 为了 那 ; 什么 会 一 是 一个人的 自己 ?

不能因此责怪他；那样做，人就失去了自我。

[ɪf] [ðə; ði] ['teɪblz] [kʊd; kəd][wʌns][biː; bi] [tɜːnd] ,
If the tables could once be turned ,
如果 这 表格 可以 一次 是 转向 ,

如果风水轮流转的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [wɪtʃ] ['vaɪələntli][ænd; ənd]
and it could be that it was the black race which violently and
和 它 可以 是 那 它 曾是 这 黑色的 种族 哪个 暴力 和
['lɑːstɪŋli] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [ˌrevə'luːʃn] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] ,
lastingly triumphed in the bloody revolution at Wilmington ,
持久地 胜利 在 这 血腥 革命 在 威尔明顿 ,

或许正是黑人在威尔明顿血腥革命中取得了暴力而持久的胜利。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
North Carolina , a few years ago ,
北 卡罗莱纳 , 一个 很少 年 前 ,

几年前的北卡罗来纳州

[wɒt] [wʊd] [nɒt][wiː; wi][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'trɒsəti] [ðə; ði]
what would not we excuse to the white man who made the atrocity the
什么 会 不是 我们 原谅 到 这 白色的 男人 WHO 制成 这 暴行 这
['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] ?
argument of his fiction ?
争论 的 他的 小说 ?

如果一个白人将暴行作为其小说论据，我们又有什么不能为之辩解的呢？

['mɪstə(r)] . ['tʃɛsˌnʌt] [gəʊz] [fɑː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] ,
Mr . Chesnutt goes far back of the historic event in his novel ,
先生 . 切斯纳特 去 远的 后退 的 这 历史性 事件 在 他的 小说 ,

切斯纳特先生在他的小说中追溯了这一历史事件的早期历史，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəklɪzəm] [wɪtʃ] [swept] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l]
and shows us the sources of the cataclysm which swept away a legal
和 演出 我们 这 来源 的 这 灾难 哪个 扫荡 离开 一个 合法的
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [pə'petʃueit, -tju-] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
government and perpetuated an insurrection ,
政府 和 延续 一个 起义 ,

它向我们揭示了这场席卷一切的灾难的根源，这场灾难推翻了合法政府，并引发了持续不断的叛乱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [peɪnt] [ðə; ði] ['blæks] [ɔːl] [gʊd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪts] [ɔːl] [bæd] .
but he does not paint the blacks all good , or the whites all bad .
但 他 做 不是 画 这 黑人 全部 好的 , 或者 这 白人 全部 坏的 .

但他并没有把黑人全部描绘成好人，也没有把白人全部描绘成坏人。

[hiː; hi] [peɪnts] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['sleɪvəri] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
He paints them as slavery made them on both sides ,
他 油漆 他们 作为 奴隶制 制成 他们 在 两个都 侧面 ,

他认为双方都是奴隶制造就了他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [end] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæks] — [ɪf] [hiː; hi]
and if in the very end he gives the moral victory to the blacks — if he
和 如果 在 这 非常 结尾 他 给予 这 道德 胜利 到 这 黑人 — 如果 他
['sʌfə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [waɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
suffers the daughter of the black wife to have pity on her father's
遭受 这 女儿 的 这 黑色的 妻子 到 有 遗憾 在 她 父亲的
['dɔːtə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [waɪf] ,
daughter by his white wife ,
女儿 经过 他的 白色的 妻子 ,

如果最终他让黑人获得了道德上的胜利——如果他允许黑人妻子的女儿怜悯她父亲与白人妻子所生的女儿，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [laɪz] [ded] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] ,
and while her own child lies dead from a shot fired in the revolt ,
和 尽管 她 自己的 孩子 谎言 死的 从 一个 射击 被解雇 在 这 反叛 ,

而她自己的孩子却在叛乱中被子弹射杀。

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [skɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tʃaɪld] — [ˌaɪ 'tiː]
gives her husband's skill to save the life of her sister's child — it
给予 她 丈夫的 技能 到 节省 这 生活 的 她 姐妹 孩子 — 它
['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [iːs'θetɪks; es'θetɪks] [ɔː(r)] ['eθɪks] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] .
cannot be said that either his aesthetics or ethics are false .
不能 是 说 那 任何一个 他的 美学 或者 伦理 是 错误的 .

她丈夫凭借其精湛的医术救了她姐姐孩子的生命——不能说他的审美或伦理是错误的。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] ['kwestʃən] ['aɪðə(r)] [mʌst; məst] [ə'laʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
Those who would question either must allow , at least ,
那些 WHO 会 问题 任何一个 必须 允许 , 在 至少 ,

那些质疑这两者的人至少必须承认：

[ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['præktɪs] [ɪn] [fə'gɪvnəs] ,
that the negroes have had the greater practice in forgiveness ,
那 这 黑人 有 有 这 更大的 实践 在 饶恕 ,

黑人在宽恕方面更有经验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌprɒbə'bilitiz] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that there are many probabilities to favor his interpretation of the
和 那 那里 是 许多 概率 到 偏爱 他的 解释 的 这
[fækt] .
fact .
事实 .

而且有很多可能性支持他对事实的解释。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)] ,
No one who reads the book can deny that the case is presented with great power ,
不 一 WHO 阅读 这 书 能 否定 那 这 案件 是 呈现 和 伟大的 力量 ，

任何读过这本书的人都无法否认，作者以极具说服力的方式陈述了这一案例。

[ɔː(r)] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] [i'kwɒləti]
or fail to recognize in the writer a portent of the sort of negro equality
或者 失败 到 认出 在 这 作家 一个 预兆 的 这 种类 的 黑人 平等
[ə'genst] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪl] ['faɪnəli] [ə'veɪl] .
against which no series of hangings and burnings will finally avail .
反对 哪个 不 系列 的 绞刑 和 燃烧 将要 最后 可用 .

或者未能从作者身上看到黑人平等的预兆，而这种平等，无论进行多少次绞刑和焚烧，最终都无济于事。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] ['mɪstə(r)] . [ʃɪsnʌts] ['nɒv(ə)l] [ðə; ði] [saɪ'kɒləˌdʒɪzəm] [ɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɪtʃ]
In Mr . Chesnutt's novel the psychologism is of that universal implication which
在 先生 . 切斯纳特 小说 这 心理学 是 的 那 普遍的 含义 哪个
[wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪ'kɒləˌdʒɪzəm] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː(r)]
will distinguish itself to the observer from the psychologism of that more
将要 区分 本身 到 这 观察员 从 这 心理学 的 那 更多的
['pɜːsən(ə)l] [sɔːt] — [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [æpt] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — ['evɪdənt] [ɪn]
personal sort — the words are not as apt as I should like — evident in
个人的 种类 — 这 字 是 不是 作为 易于 作为 我 应该 喜欢 — 明显 在
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] ['ʌndə(r)] ['nəʊtɪs] [hɪə(r)] .
some of the interesting books under notice here .
一些 的 这 有趣的 图书 在下面 注意 这里 .

切斯纳特先生的小说中的心理主义具有普遍意义，这种意义与这里提到的一些有趣的书中所体现的那种更个人化的心理主义——这些词语并不像我希望的那样贴切——截然不同，观察者会将其区分开来。

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
I have tried to say that it is none the less a work of art for that
我 有 尝试 到 说 那 它 是 没有任何 这 较少的 一个 工作 的 艺术 为了 那
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ，

我试图说明，正因如此，它仍然是一件艺术品。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [preɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]
and I can praise the art of another novel , in which the same sort of
和 我 能 称赞 这 艺术 的 其他 小说 ， 在 哪个 这 相同的 种类 的
[saɪ'kɒləˌdʒɪzəm] [prɪ'veɪlz] ,
psychologism prevails ,
心理学 占上风 ，

我还可以赞扬另一部小说的艺术性，这部小说也同样运用了这种心理描写手法。

[ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [tɛn'dɛnʃəsnəs] .
though I must confess it a fiction of the rankest tendenciousness .
尽管 我 必须 承认 它 一个 小说 的 这 排名最高 倾向性 .

但我必须承认，这完全是出于最恶劣的偏见而编造的谎言。

" [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs]
" Lay Down Your Arms " is the name of the English version of the Baroness
" 莱 向下 你的 武器 " 是 这 姓名 的 这 英语 版本 的 这 男爵夫人
[vɒn] - ['stɔːri] ,
von Suttner's story ,
冯 - 故事 ,

《放下武器》是苏特纳男爵夫人故事的英文版书名。

" [daɪ] ['wɑːfən] ['niːdər] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːs,meikə] [ɒn]
" Die Waffen Nieder , " which has become a watchword with the peacemakers on
" 死 武装 尼德 , " 哪个 有 变得 一个 口令 和 这 和平缔造者 在
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
the continent of Europe .
这 大陆 的 欧洲 .

“Die Waffen Nieder”已成为欧洲大陆和平缔造者的口号。

[ɪts] [sək'ses] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [greɪt] ,
Its success there has been very great ,
它是 成功 那里 有 到过 非常 伟大的 ,

它在那里取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ɪts] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [greɪt] [ðæt]
and I wish its success on the continent of America could be so great that
和 我 希望 它是 成功 在 这 大陆 的 美国 可以 是 所以 伟大的 那
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [m'ɪliənz] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv]
it might replace in the hands of our millions the baleful books which have
它 可能 代替 在 这 双手 的 我们的 百万 这 有害的 图书 哪个 有
['leɪtli] [biːn] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['blʌdʃed] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
lately been glorifying bloodshed in the private and public wars of the past ,
最近 到过 荣耀 流血事件 在 这 私人的 和 民众 战争 的 这 过去的 ,

我希望它在美洲大陆取得如此巨大的成功，以至于能够取代我们数百万读者手中那些最近一直在美化过去私人和公共战争中流血事件的有害书籍。

[ɪf] [nɒt]['prez(ə)nt] .
if not present .
如果 不是 展示 .

如果不存在。

[ðə; ði] [w'ɔːz] [wɪtʃ] " [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] " [diːlz] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'miːdiət] ,
The wars which " Lay Down Your Arms " deals with are not quite immediate ,
这 战争 哪个 " 莱 向下 你的 武器 " 交易 和 是 不是 相当 即时 ,

《放下武器》一书所涉及的战争并非迫在眉睫。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [hɪ'stɒrɪkli] , ['aɪðə(r)] .
and yet they are not so far off historically , either .
和 然而 他们 是 不是 所以 远的 离开 历史 , 任何一个 .

然而，从历史角度来看，它们也并非完全相去甚远。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['ɒstriən] [wɔː(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði]['ɔːstroʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)][ɒv; əv]
They are the Franco - Austrian war of 1859 , the Austro - Prussian war of
他们 是 这 弗朗哥 - 奥地利 战争 的 - , 这 奥地利 - 普鲁士 战争 的
- ,
1866 ,
- ,

它们分别是1859年的法奥战争和1866年的普奥战争。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)][ɒv; əv] - ;
and the Franco - German war of 1870 ;
和 这 弗朗哥 - 德语 战争 的 - ;

以及1870年的普法战争；

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪn] [huːz] ['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][səʊ] ['kruːəli] [ə'gen] [ɪz]
and the heroine whose personal relation makes them live so cruelly again is
和 这 女英雄 谁 个人的 关系 制作 他们 居住 所以 残酷地 再次 是
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒstriən] ['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] .
a young Austrian lady of high birth .
一个 年轻的 奥地利 女士 的 高的 出生 .

而与他们有着私人关系，导致他们再次过上如此残酷生活的女主人公，是一位出身高贵的奥地利年轻女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hænsəm]
She is the daughter and the sister of soldiers , and when the handsome
她 是 这 女儿 和 这 姐姐 的 士兵 , 和 什么时候 这 英俊的
[jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
young officer ,
年轻的 官 ,

她是军人的女儿和妹妹，当英俊的年轻军官……

[ɒv; əv]['iːkwəl][ræŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][fɜːst] ['mæriz] ,
of equal rank with her own , whom she first marries ,
的 平等的 秩 和 她 自己的 , 谁 她 第一的 结婚 ,

与她自己的亲生骨肉地位平等，她是她先嫁的那个人。

[meɪks] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɜːst] [nemd] ,
makes love to her just before the outbreak of the war first named ,
制作 爱 到 她 只是 前 这 暴发 的 这 战争 第一的 命名 ,

就在第一场战争爆发前，他与她发生了性关系，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəʃɪp] [æz; əz] [wɪð] [hɪm'self] .
she is as much in love with his soldiership as with himself .
她 是 作为 很多 在 爱 和 他的 军人精神 作为 和 他自己 .

她爱他的军人身份，也爱他本人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ɑːmz] ['kʌmz] ,
But when the call to arms comes ,
但 什么时候 这 称呼 到 武器 来 ,

但当战斗的号召响起时，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)]
it strikes to her heart such a sense of war as she has never
它 罢工 到 她 心 这样的 一个 感觉 的 战争 作为 她 有 绝不
[nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
known before .
已知 前 .

她感受到了一种前所未有的战争氛围。

[hiː; hi][ɪz] [kɪld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
He is killed in one of the battles of Italy ,
他 是 被杀 在 一 的 这 战斗 的 意大利 ,

他在意大利战役中阵亡。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə'nʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] , [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊ] [sə'brɜː] [æz; əz]
and after a time she marries another soldier , not such a beau sabreur as
和 后 一个 时间 她 结婚 其他 士兵 , 不是 这样的 一个 帅哥 军刀 作为
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

过了一段时间，她嫁给了另一个士兵，但这个士兵不如第一个男人那样英俊潇洒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,
but a mature and thoughtful man ,
但 一个 成熟 和 周到 男人 ,

但他是一位成熟稳重、深思熟虑的人。

[huː] [faɪts] [θruː] [ðæt] ['sekənd] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
who fights through that second war from a sense of duty rather than
WHO 战斗 通过 那 第二 战争 从 一个 感觉 的 责任 相当 比
[frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
from love of fighting ,
从 爱 的 斗争 ,

那些出于责任感而非热爱战斗而参加第二次世界大战的人，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'hɒrəns] [ðæt] [hiː; hi] [kwɪts] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
and comes out of it with such abhorrence that he quits the army and
和 来 出去 的 它 和 这样的 厌恶 那 他 退出 这 军队 和
[gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pærɪs] .
goes with his family to live in Paris .
去 和 他的 家庭 到 居住 在 巴黎 .

他因此对军队深恶痛绝，于是退伍，带着家人去巴黎生活。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [wɔː(r)] [ˌəuvə'teik] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ðɪs] ['ɒstriən] ,
There the third war overtakes him , and in the siege , this Austrian ,
那里 这 第三 战争 超越 他 , 和 在 这 围城 , 这 奥地利 ,

第三次世界大战爆发，在围城战中，这位奥地利人……

[huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ,
who has fought the Prussians to the death ,
WHO 有 战斗 这 普鲁士人 到 这 死亡 ,

他曾与普鲁士人战斗至死。

[ɪz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmjʊˌnɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [spaɪ] [ænd; ənd] [ʃɒt] .
is arrested by the communards as a Prussian spy and shot .
是 被捕 经过 这 公社社员 作为 一个 普鲁士 间谍 和 射击 .

被公社社员当作普鲁士间谍逮捕并枪决。

[ðə; ði] [beə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɪvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The bare outline of the story gives , of course ,
这 裸 大纲 的 这 故事 给予 , 的 课程 ,

故事梗概当然是……

[nəʊ] [dʒʌst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .
no just notion of the intense passion of grief which fills it .
不 只是 概念 的 这 激烈的 热情 的 悲伤 哪个 填充 它 .

完全无法想象其中蕴含的那种强烈的悲痛之情。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [djuː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
Neither does it convey a due impression of the character in the different
两者都不 做 它 传达 一个 到期的 印象 的 这 特点 在 这 不同的
[p'ɜːsənz] [wɪtʃ] ,
persons which ,
人 哪个 ,

它既没有恰当地传达出不同人物的性格特征，也没有……

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɑːtbreɪk] ,
amidst the heartbreak ,
在……之中 这 心碎 ,

在心碎之中，

[ɪz] [æsə'teind] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [æz; əz] [pə'veɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
is ascertained with some such truth and impartiality as pervade the effects of
是 已确定 和 一些 这样的 真相 和 公正性 作为 弥漫 这 效果 的
" [wɔː(r)] [ænd; ənd] [piːs] .
" War and Peace .
" 战争 和 和平 .

以《战争与和平》的影响所体现的那种真实性和公正性来证实。

" [ai][du:; də][nɒt][ræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [wɜːk] ,
" I do not rank it with that work ,
" 我 做 不是 秩 它 和 那 工作 ,

“我不认为它能与那部作品相提并论。”

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][və'ræsəti][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ræŋks] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðə(r)]['nɒv(ə)l] ['triːtɪŋ]
but in its sincerity and veracity it easily ranks above any other novel treating
但 在 它是 诚意 和 真实性 它 容易地 排名 多于 任何 其他 小说 治疗
[ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ,
of war which I know ,
的 战争 哪个 我 知道 ,

但就其真诚和真实性而言，它轻松胜过我所知的任何其他描写战争的小说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['piːplz] [wɒt] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]
and it ought to do for the German peoples what the novels of
和 它 应该 到 做 为了 这 德语 人民 什么 这 小说 的
- - - [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ,
Erckmann - Chatrian did for the French ,
- - - 做过 为了 这 法语 ,

它应该像埃尔克曼-沙特里安的小说对法国人民那样，对德国人民产生深远的影响。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
in at least one generation .
在 在 至少 一 一代 .

至少一代人的时间。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['piːplz] ?
Will it do anything for the Anglo - Saxon peoples ?
将要 它 做 任何事物 为了 这 盎格鲁 - 撒克逊 人民 ?

它对盎格鲁-撒克逊民族会有什么好处吗?

['prɒbəbli] [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Probably not till we have pacified the Philippines and South Africa .
大概 不是 直到 我们 有 安抚 这 菲律宾 和 南 非洲 .

可能要等到我们平定菲律宾和南非之后才能实现。

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'pærəntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['faɪtɪŋ] ,
We Americans are still apparently in love with fighting ,
我们 美国人 是 仍然 显然 在 爱 和 斗争 ,

我们美国人似乎仍然热爱战斗。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ;
though the English are apparently not so much so ;
尽管 这 英语 是 显然 不是 所以 很多 所以 ;

虽然英国人似乎并非如此；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækts] ,
and as it is always well to face the facts ,
和 作为 它 是 总是 出色地 到 脸 这 事实 ,

而且，面对现实总是没错的。

[ai] [wɪl] [træns'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ][peɪdʒ][sʌm; səm][fækts][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['græfɪk] [bʊk] ,
I will transfer to my page some facts of fighting from this graphic book ,
我 将要 转移 到 我的 页 一些 事实 的 斗争 从 这 形象的 书 ,

我会把这本图画书中的一些战斗细节移植到我的页面上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [riːd] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæktjʊ'ælɪtiːz][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
which the read may apply to the actualities in the Philippines , with a little
哪个 这 读 可能 申请 到 这 现实情况 在 这 菲律宾 , 和 一个 小的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

稍加想象，本文内容或许可以应用于菲律宾的实际情况。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['herəʊɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sekənd]

They are taken from a letter written to the heroine by her second

他们 是 已采取 从 一个 信 书面 到 这 女英雄 经过 她 第二

['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [di'fiːt] .

husband after one of the Austrian defeats .

丈夫 后 一 的 这 奥地利 失败 .

这些文字摘自女主人公的第二任丈夫在奥地利战败后写给她的一封信。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɔː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔɪl][ɒn][ðə; ði] ['prʌʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

" The people poured boiling water and oil on the Prussians from the windows

" 这 人们 倾倒 沸腾 水 和 油 在 这 普鲁士人 从 这 视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] — — . . . .

of the houses at — — . . . .

的 这 房屋 在 — — . . . .

“人们从房屋的窗户向普鲁士人泼洒沸水和油——……”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['aʊəz] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɛnəmiz] , [naʊ] ['aʊəz] [ə'gen] — [ænd; ənd] [jet] [wʌns]

The village is ours — no , it is the enemy's , now ours again — and yet once

这 村庄 是 我们的 — 不 , 它 是 这 敌人的 , 现在 我们的 再次 — 和 然而 一次

[mɔː(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ;

more the enemy's ;

更多的 这 敌人的 ;

这个村庄是我们的——不，它是敌人的，现在又回到了我们的手中——然而又一次回到了敌人手中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

but it is no longer a village , but a smoking mass of ruins of houses .

但 它 是 不 更长 一个 村庄 , 但 一个 吸烟 大量的 的 废墟 的 房屋 .

. . .

. . .

. . .

但它已不再是村庄，而是一片冒着烟的房屋废墟……

[wʌn]['fæməli][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] . . . [æn; ən][əʊld] ['mærid] ['kʌp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]

One family has remained behind . . . an old married couple and their daughter

一 家庭 有 剩余 在后面 . . . 一个 老的 已婚 夫妻 和 他们的 女儿

, [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn]['tʃaɪldbed] .

, the latter in childbed .

, 这 后者 在 婴儿床 .

有一家人留了下来……一对老夫妇和他们的女儿，女儿当时正在分娩。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] . . . .

The husband is serving in our regiment . . . .

这 丈夫 是 服务 在 我们的 团 . . . .

丈夫在我们团服役……

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !

Poor devil !

贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙！

[hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][daɪ] ;

he got there just in time to see the mother and child die ;

他 得到 那里 只是 在 时间 到 看 这 母亲 和 孩子 死 ;

他赶到时，正好目睹了母子二人死亡；

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)][bed] . . . .

a shell had exploded under their bed . . . .

一个 壳 有 爆炸了 在下面 他们的 床 . . . .

一枚炮弹在他们床底下爆炸了……

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .
I saw a breastwork there which was formed of corpses .
我 锯 一个 胸墙 那里 哪个 曾是 形成 的 尸体 .

我看到那里有一道由尸体组成的胸墙。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [hæd; həd] [hiːpt] [ɔːl][ðə; ði][sleɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
The defenders had heaped all the slain who were lying near , in order ,
这 后卫 有 堆积如山 全部 这 被杀 WHO 是 说谎 靠近 , 在 命令 ,

守军将附近所有阵亡的士兵按顺序堆放在一起。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['ræmpɑːt] , [tuː; tə]['faɪə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ə'seilənt] .
from that rampart , to fire over at their assailants .
从 那 壁垒 , 到 火 超过 在 他们的 袭击者 .

从那道城墙上，向袭击者开火。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [wɔːl] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I shall surely never forget that wall in my life .
我 将 一定 绝不 忘记 那 墙 在 我的 生活 .

我这辈子都不可能忘记那堵墙。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [brɪks] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
A man who formed one of its bricks was still alive , and was waving his
一个 男人 WHO 形成 一 的 它是 砖块 曾是 仍然 活 , 和 曾是 挥手 他的
[ɑːm] . . . .
arm . . . .
手臂 . . . .

参与砌筑其中一块砖的一名男子还活着，他正挥舞着手臂……

[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)] ?
What is happening there ?
什么 是 发生 那里 ?

那里发生了什么事?

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['pɑːti] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] .
The execution party is drawn out .
这 执行 派对 是 绘制 出去 .

行刑队被拖了出来。

[hæz; həz][ə; eɪ][spaɪ] [biːn] [kɔːt] ?
Has a spy been caught ?
有 一个 间谍 到过 捕捉 ?

有间谍被抓了吗?

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ðɪs] [taɪm] .
Seventeen this time .
十七 这 时间 .

这次是十七岁。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [ɪn][fɔː(r)][ræŋks] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)][men] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][skweə(r)]
There they come , in four ranks , each one of four men , surrounded by a square
那里 他们 来 , 在 四 排名 , 每个 一 的 四 男人 , 包围 经过 一个 正方形
[ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
of soldiers .
的 士兵 .

他们来了，排成四列，每列四人，周围是一队士兵。

[ðə; ði] [kən'demd] [men] [step] [aʊt] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] .
The condemned men step out , with their heads down .
这 谴责 男人 步 出去 , 和 他们的 头部 向下 .

被判死刑的犯人低着头走了出来。

[bɪ'haɪnd] ['kɒmz] [ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Behind comes a cart with a corpse in it ,
在后面 来 一个 大车 和 一个 尸体 在 它 ,

后面跟着一辆马车，车上装着一具尸体。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [ðə; ði] [ded] [mænz] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] , ['ɔːlsəʊ]
and bound to the corpse the dead man's son , a boy of twelve , also
和 边界 到 这 尸体 这 死的 男人的 儿子 , 一个 男生 的 十二 , 还
[kən'demd] . . . .
condemned . . . .
谴责 . . . .

死者的儿子，一个十二岁的男孩，也被绑在尸体上，同样被判处死刑……

[stiːp] , ['rɒki] ['haɪts] ; ['jeɪgərz] , ['nɪmb(ə)l][æz; əz][kæts] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðem; ðəm] . . . .
Steep , rocky heights ; Jaegers , nimble as cats , climbing up them . . . .
陡 , 岩石 高度 ; 猎人 , 灵活 作为 猫 , 攀登 向上 他们 . . . .

陡峭嶙峋的山峰；敏捷如猫的猎兵们正攀爬而上……

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒt] , ['sʌd(ə)nli] [stretʃ] [aʊt] [bəʊθ]
Some of them , who are hit by the enemy's shot , suddenly stretch out both
一些 的 他们 , WHO 是 打 经过 这 敌人的 射击 , 突然 拉紧 出去 两个都
[ðeə(r)] [ɑːmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ,

有些被敌人子弹击中的人，会突然伸出双臂。

[let][ðeə(r)] ['mʌskɪt] [fɔːl] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['fɔːlɪŋ] ['bækwədz] , [drɒp] [ɒf] [ðə; ði] [haɪt] ,
let their muskets fall , and , with their heads falling backwards , drop off the height ,
让 他们的 滑膛枪 落下 , 和 , 和 他们的 头部 坠落 向后 , 降低 离开 这 高度 ,

让他们的火枪掉落，然后他们头向后仰，从高处坠落。

[step] [baɪ] [step] , [frɒm; frəm][wʌn] ['rɒki] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['smæʃɪŋ] [ðeə(r)] [lɪmz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
step by step , from one rocky point to another , smashing their limbs to pieces .
步 经过 步 , 从 一 岩石 观点 到 其他 , 粉碎 他们的 四肢 到 件 .

一步一步，从一个岩石点到另一个岩石点，将他们的四肢砸得粉碎。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ə'bliːkli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [æt; ət] [huːz] [saɪd][ə; eɪ]
I saw a horseman at some distance , obliquely behind me , at whose side a
我 锯 一个 骑手 在 一些 距离 , 斜向 在后面 我 , 在 谁 边 一个
[ʃel] [bɜːst] .
shell burst .
壳 爆裂 .

我看到远处，在我斜后方，有一个骑马的人，一枚炮弹在他身旁爆炸。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [swəːv] [ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðen] [ʃɒt] [pɑːst]
His horse swerved aside and came against the tail of mind , then shot past
他的 马 急转弯 旁边 和 来了 反对 这 尾巴 的 头脑 , 然后 射击 过去的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他的马猛地转向一边，撞到了我的尾巴，然后从我身边飞驰而过。

[ðə; ði][mæn][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
The man sat still in the saddle ,
这 男人 卫星 仍然 在 这 鞍 ,

那人静静地坐在马鞍上，一动不动。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] ['beli] ['əʊpən] [ænd; ənd] [tɔːn] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] .
but a fragment of the shell had ripped his belly open and torn out all the intestines .
但 一个 分段 的 这 壳 有 撕裂 他的 腹部 打开 和 撕裂 出去 全部 这 肠子 .

但是一块贝壳碎片撕开了他的腹部，扯出了所有的肠子。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [spaɪn] .
The upper part of his body was held to the lower only by the spine .
这 上 部分 的 他的 身体 曾是 握住 到 这 降低 仅有的 经过 这 脊柱 .

他的上半身仅靠脊柱与下半身相连。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪbz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θaɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] , ['bliːdɪŋ] ['kævəti] .
From the ribs to the thighs nothing but one great , bleeding cavity .
从 这 肋骨 到 这 大腿 没有什么 但 一 伟大的 , 出血 空腔 .

从肋骨到大腿，全是一个巨大的、流血的空洞。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn] [fʊt] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,
A short distance farther he fell to the ground , one foot still clinging in the stirrup ,
一个 短的 距离 更远 他 跌倒 到 这 地面 , 一 脚 仍然 依恋 在 这 镫 ,

再往前走了一小段距离，他就摔倒在地，一只脚还挂在马镫上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] ['drægɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stəʊni] [sɔɪl] . . . .
and the galloping horse dragging him on over the stony soil . . . .
和 这 疾驰 马 拖拽 他 在 超过 这 石质的 土壤 . . . .

那匹疾驰的马拖着他越过布满碎石的土地……

[ə'nʌðə(r)] [striːt] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [zɑːr; sɑː] . . . .
Another street fight in the little town of Saar . . . .
其他 街道 斗争 在 这 小的 镇 的 萨尔 . . . .

萨尔小镇又发生街头斗殴……

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] .
In the middle of the square stands a high pillar of the Virgin .
在 这 中间 的 这 正方形 站立 一个 高的 支柱 的 这 处女 .

广场中央矗立着一根高高的圣母像柱。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɪn] ['blesɪŋ] . . . .
The mother of God holds her child in one arm , and stretches the other out in blessing . . . .
这 母亲 的 上帝 持有 她 孩子 在 一 手臂 , 和 伸展 这 其他 出去 在 祝福 . . . .

圣母玛利亚一手抱着她的孩子，另一只手伸出来祝福……

[hɪə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] , [mæn] [tuː; tə] [mæn] .
Here the fight was prolonged , man to man .
这里 这 斗争 曾是 延长 , 男人 到 男人 .

在这里，战斗持续了很长时间，双方都是一对一的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hækɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ai] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] . . . .
They were hacking at me , I laying about me on all sides . . . .
他们 是 黑客攻击 在 我 , 我 躺下 关于 我 在 全部 侧面 . . . .

他们朝我砍来砍去，我四面八方倒在地……

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [drə'guːn] , [strɒŋ] [æz; əz] [gə'laɪəθ] , [tɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ([ə; eɪ] ['prɪti] ,
A Prussian dragoon , strong as Goliath , tore one of our officers (a pretty ,
一个 普鲁士 龙骑兵 , 强的 作为 歌利亚 , 撕裂 一 的 我们的 警官 (一个 漂亮的 ,

一名普鲁士龙骑兵，力大如歌利亚，撕碎了我们的一名军官（一位漂亮的军官）。

['dændɪfaɪd] [lef'tenənt] — [haʊ] ['meni] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [mæd]['ɑːftə(r)][hɪm] ?
dandified lieutenant — how many girls are , perhaps , mad after him ?
精致的 中尉 — 如何 许多 女孩们 是 , 也许 , 疯狂的 后 他 ?

这位衣着考究的少尉——或许有多少女孩为他倾倒?

) [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz]['pɪlə(r)] .
) out of his saddle and split his skull at the feet of the Virgin's pillar .
) 出去 的 他的 鞍 和 分裂 他的 颅骨 在 这 脚 的 这 处女的 支柱 .

他从马鞍上摔下来，头骨在圣母柱脚下裂开。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [seɪnt] [lʊkt] [ɒn] [ˌʌn'muːvd] .
The gentle saint looked on unmoved .
这 温和的 圣 看起来 在 不动 .

这位和蔼的圣人面无表情地看着这一切。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [drə'guːn] — [ə; eɪ] [gə'laɪəθ] , [tuː] — [siːzd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
Another of the enemy's dragoons — a Goliath , too — seized , just before me
其他 的 这 敌人的 龙骑兵 — 一个 歌利亚 , 也 — 查获 , 只是 前 我
['ɔːlməʊst] , [maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] ,
almost , my right - hand man ,
几乎 , 我的 正确的 - 手 男人 ,

敌方另一名龙骑兵——也是个巨人——几乎就在我眼前抓住了我的得力助手。

[ænd; ənd] [bent] [hɪm] ['bækwədz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][səʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] —
and bent him backwards in his saddle so powerfully that he broke his back —
和 弯曲 他 向后 在 他的 鞍 所以 强大的 那 他 打破 他的 后退 —
[ai][maɪ'self] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] .
I myself heard it crack .
我 我 听到 它 裂缝 .

马用力将他向后拉倒，以至于他的背骨断了——我亲耳听到了骨头断裂的声音。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
To this the Madonna gave her blessing also .
到 这 这 麦当娜 给予 她 祝福 还 .

圣母玛利亚也对此表示祝福。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪ'mædʒɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [fækts]
It can be said that these incidents of battle are imagined , like the facts
它 能 是 说 那 这些 事件 的 战斗 是 想象 , 喜欢 这 事实
[ɒv; əv] - ['pɪktʃəz] ,
of Vereschagin's pictures ,
的 - 图片 ,

可以说，这些战斗场面是虚构的，就像韦列夏金画作中的事实一样。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðiːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'mædʒɪnd]['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði]['riːəl]['hɒrə(r)][ɒv; əv]
but like these they are imagined rather below than above the real horror of
但 喜欢 这些 他们 是 想象 相当 以下 比 多于 这 真实的 恐怖 的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

但与这些例子一样，它们更多地是被想象成低于而非高于战争的真实恐怖。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] [ɪn'ædɪkwətli] .
and represent them inadequately .
和 代表 他们 不足 .

并且没有充分地代表他们。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒn] [maɪ] [lɪst] ,
The incidents of another book , the last on my list ,
这 事件 的 其他 书 ， 这 最后的 在 我的 列表 ，

另一本书中的事件，也是我书单上的最后一本书，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
are of the warfare which goes on in times of peace ,
是 的 这 战争 哪个 去 在 在 时代 的 和平 ，

指的是和平时期发生的战争，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] ,
and which will go on as long as there are human passions ,
和 哪个 将要 去 在 作为 长的 作为 那里 是 人类 激情 ，

只要人类的情感存在，这种现象就会持续下去。

[ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] .
and mankind are divided into men and women , and saints and sinners .
和 人类 是 分割 进入 男人 和 女性 ， 和 圣徒 和 罪人 .

人类分为男人和女人，圣人和罪人。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [maɪ] [lɪst] , " [let] [nɒt] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] " [ɪz] ,
Of all the books on my list , " Let Not Man Put Asunder " is ,
的 全部 这 图书 在 我的 列表 ， " 让 不是 男人 放 分离 " 是 ，

在我列出的所有书籍中，《不可使人分离》是……

['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] , [ðə; ði] ['klevərɪst] .
narrowing the word to the recognition of the author's intellectual alertness and vividness , the cleverest .
收窄 这 单词 到 这 认出 的 这 作者的 知识分子 警觉 和 生动性 ， 这 最聪明的 .

将这个词的含义缩小到对作者敏锐的思维和生动的描写，认为他是最聪明的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['kɒnstəntli] [tɔːk] [səʊ] ['wʌndəfəli] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
The story is of people who constantly talk so wonderfully well beyond the wont even of society people that the utmost skill of the author ,
这 故事 是 的 人们 WHO 不断地 讲话 所以 太棒了 出色地 超过 这 惯于 甚至 的 社会 人们 那 这 极致 技能 的 这 作者 ，

故事讲述的是一群人，他们滔滔不绝地谈论着天方夜谭，其谈吐甚至超越了社会常人的理解能力，这展现了作者高超的写作技巧。

[huː] ['kænɒt] [səb'djuː] [ðeə(r)] ['brɪljənsi] , [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðeə(r)] [ri'æləti] .
who cannot subdue their brilliancy , is needed to make us feel their reality .
WHO 不能 征服 他们的 才华横溢 ， 是 需要 到 制作 我们 感觉 他们的 现实 .

那些无法抑制自身才华的人，正是让我们感受到他们真实存在的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðɪs] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] ,
But he does make us feel this in most cases , the important cases ,
但 他 做 制作 我们 感觉 这 在 最多 案例 ， 这 重要的 案例 ，

但在大多数情况下，尤其是在重要的情况下，他确实让我们感受到了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
and in the other cases his power of interesting us is so great that we do not stop to examine the grounds of our sensation ,
和 在 这 其他 案例 他的 力量 的 有趣的 我们 是 所以 伟大的 那 我们 做 不是 停止 到 检查 这 理由 的 我们的 感觉 ，

而在其他情况下，他吸引我们注意力的能力如此之强，以至于我们根本不会停下来探究我们这种感觉的根源。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .
or to question the validity of our emotions .
或者 到 问题 这 有效性 的 我们的 情绪 .

或者质疑我们情感的真实性。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ,
The action , which is positively of to - day , or yesterday at the furthest ,
这 行动 , 哪个 是 积极地 的 到 - 天 , 或者 昨天 在 这 最远 ,

['pɑːsɪz] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
passes in Boston and England ,
通过 在 波士顿 和 英格兰 ,

这一事件发生在今天，最迟也是昨天，在波士顿和英国都有报道。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [træn'sendənt] ['fæʃ(ə)n]
among people of such great fortune and high rank and transcendent fashion
之中 人们 的 这样的 伟大的 财富 和 高的 秩 和 超凡脱俗 时尚

[ðæt] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['riːdə(r)] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l]['kwɒləti] .
that the proudest reader cannot complain of their social quality .
那 这 最引以为豪 读者 不能 抱怨 的 他们的 社会的 质量 .

在那些拥有巨大财富、崇高地位和超凡时尚的人群中，即使是最骄傲的读者也无法抱怨他们的社交品质。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['mɒrəl]['kwɒləti] , [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] ,
As to their moral quality , one might have thought the less said the better ,
作为 到 他们的 道德 质量 , 一 可能 有 想法 这 较少的 说 这 更好的 ,

至于他们的道德品质，或许还是少说为妙。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][nɒt] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
if the author had not said so much that is pertinent and impressive .
如果 这 作者 有 不是 说 所以 很多 那 是 相关 和 感人的 .

如果作者没有说那么多切中要害、令人印象深刻的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It is from first to last a book with a conscience in it ,
它 是 从 第一的 到 最后的 一个 书 和 一个 良心 在 它 ,

这是一本从头到尾都充满良知的书。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪɪst] [ə'piːl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
and its highest appeal is to the conscience .
和 它是 最高 上诉 是 到 这 良心 .

它最大的吸引力在于唤醒良知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] , [səʊ] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] [truː] [bʊk] ,
It is so very nearly a great book , so very nearly a true book ,
它 是 所以 非常 几乎 一个 伟大的 书 , 所以 非常 几乎 一个 真的 书 ,

它几乎是一本伟大的书，几乎是一本真实的书。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [griːf] [wʌn]['rekəgnaɪzɪz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
that it is with a kind of grief one recognizes its limitations ,
那 它 是 和 一个 种类 的 悲伤 一 认可 它是 限制 ,

人们带着某种悲伤的心情认识到它的局限性。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ɪts] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
a kind of surprise at its shortcomings , which , nevertheless , are not
一个 种类 的 惊喜 在 它是 缺点 , 哪个 , 尽管如此 , 是 不是

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ðæt] [ɪm'peə(r)][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪ'fekt] .
shortcomings that impair its supreme effect .
缺点 那 妨害 它是 最高 影响 .

它的一些不足之处令人感到惊讶，然而，这些不足之处并不会削弱它卓越的效果。

[ðɪs] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
This , I take it ,
这 , 我 拿 它 ,

我明白了，

[ɪz][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [dɪ'vɔːs] [sɪnz][ɪn] [veɪn] ,
is the intimation of a mystical authority in marriage against which divorce sins in vain ,
是 这 暗示 的 一个 神秘 权威 在 婚姻 反对 哪个 离婚 罪孽 在 徒劳 ,

这暗示着婚姻中存在一种神秘的权威，离婚是对这种权威的徒劳亵渎。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['rekriənsi] [kæn; kən] [səb'vɜːt] ,
which no recreancy can subvert ,
哪个 不 怯懦 能 颠覆 ,

任何背信弃义都无法颠覆它。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ɪ'tɜːnəli] [ɪts] [əʊn] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and by virtue of which it claims eternally its own the lovers united in it ;
和 经过 美德 的 哪个 它 索赔 永恒 它是 自己的 这 恋人 团结的 在 它 ;

并以此为由，宣称它永远拥有其中结合的爱侣；

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['heitəz] ,
though they seem to become haters ,
尽管 他们 似乎 到 变得 仇恨者 ,

虽然他们看起来好像变成了仇恨者，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['juːniən] [θruː] ['eni] ['hjuːmən] [lɔː] .
it cannot release them to happiness in a new union through any human law .
它 不能 发布 他们 到 幸福 在 一个 新的 联盟 通过 任何 人类 法律 .

任何人类法律都无法让他们在新婚姻中获得幸福。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [drə'mætɪkli] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɪz] ['meɪnli] [drə'mætɪk]) [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
If the author had done dramatically (and his doing is mainly dramatic) no more than this ,
如果 这 作者 有 完毕 戏剧性地 (和 他的 正在做 是 主要 戏剧性) 不 更多的 比 这 ,

如果作者的戏剧性手法（而他的手法主要以戏剧性为主）仅限于此，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
he would have established his right to be taken seriously , but he has done very much more ,
他 会 有 已确立的 他的 正确的 到 是 已采取 严重地 , 但 他 有 完毕 非常 很多 更多的 ,

他本可以证明自己有资格被认真对待，但他做得远不止这些。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [taɪps] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['redɪli] [fə'get] ,
and has made us acquainted with types and characters which we do not readily forget ,
和 有 制成 我们 熟人 和 类型 和 人物 哪个 我们 做 不是 容易 忘记 ,

它让我们熟悉了一些我们难以忘怀的类型和性格。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kærəktəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən][ðeə(r)]['æmbiənt] .
and with characters much more real than their ambient .
和 和 人物 很多 更多的 真实的 比 他们的 周围的 .

而且人物形象比环境更加真实。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [əʊld] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld]
For instance , the Old Cambridge in which the Vassalls live is not the Old
为了 实例 ， 这 老的 剑桥 在 哪个 这 - 居住 是 不是 这 老的
['keɪmbrɪdʒ] [ɒv; əv] [fækt] ,
Cambridge of fact ,
剑桥 的 事实 ，

例如，瓦萨尔一家居住的老剑桥并不是真正的老剑桥。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [fækt] ,
but the Vassalls are the Vassalls of fact ,
但 这 - 是 这 - 的 事实 ，

但瓦萨尔家族就是瓦萨尔家族，这是事实。

[ðəʊ] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [hɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]
though the ancestral halls in which they dwell are of a baroniality difficult of
尽管 这 祖先的 大厅 在 哪个 他们 住 是 的 一个 - 难的 的
[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
verification .
确认 .

虽然他们居住的祖宅属于男爵领地，但这种领地性质很难核实。

[ðeə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ðeə(r)] ['pjʊərəti] [ɑː(r); ə(r)] [və'reɪʃəs] ,
Their honor , their righteousness , their purity are veracious ,
他们的 荣誉 ， 他们的 义 ， 他们的 纯度 是 诚实的 ，

他们的荣誉、他们的正义、他们的纯洁都是真实的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɪz] ['mæɡnɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] ['eni] [pəʊst] - [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪk'spɪəriəns] .
though their social state is magnified beyond any post - revolutionary experience .
尽管 他们的 社会的 状态 是 放大 超过 任何 邮政 - 革命性的 经验 .

尽管他们的社会地位被放大到任何后革命时代都无法企及的地步。

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['bɒstən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] ;
The social Boston of the novel is more like ;
这 社会的 波士顿 的 这 小说 是 更多的 喜欢 ；

小说中描绘的波士顿社会更像是这样：

[ɪts] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['əʊldə] ['bɒstən] [ɪz] ['sensətɪvli] [felt] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [sə'dʒestid] ,
its difference from an older Boston is sensitively felt , and finely suggested ,
它是 不同之处 从 一个 老 波士顿 是 敏感地 毛毡 ， 和 精细地 建议 ，

它与老波士顿的不同之处被敏锐地感受到，并得到了巧妙的暗示。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡreɪtə(r)] ['lɔːləsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)]
especially on the side of that greater lawlessness in which it is not the greater
尤其 在 这 边 的 那 更大的 无法无天 在 哪个 它 是 不是 这 更大的
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

尤其是在波士顿以外的地方，那里存在着更大的无法无天现象。

[pɛ'triːnə] [fən'juːl] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ɪz] [dɪ'rɪvətɪvli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['bɒstən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst]
Petrina Faneuil , the heroine , is derivatively of the older Boston which has passed
佩特里娜 法尼尔 ， 这 女英雄 ， 是 衍生 的 这 老 波士顿 哪个 有 通过了
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ，

女主角佩特里娜·法尼尔的名字来源于已经逝去的老波士顿。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːə] ['bɒstən] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] [wen]
and actually of the newer Boston which will not be so much regretted when
和 实际上 的 这 较新的 波士顿 哪个 将要 不是 是 所以 很多 后悔 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ,
it passes ,
它 通过 ,

事实上，对于一个正在消逝的新波士顿来说，人们不会感到那么惋惜。

[ðə; ði] [fɑːst] ['bɒstən] , [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['raʊdi] ['bɒstən] , [ðə; ði] ['dekədənt] ['bɒstən] .
the fast Boston , the almost rowdy Boston , the decadent Boston .
这 快速地 波士顿 , 这 几乎 喧闹的 波士顿 , 这 颓废 波士顿 .

快节奏的波士顿，近乎喧闹的波士顿，颓废的波士顿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['bɒstən] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] ,
It is , of course , a Boston much worse in the report than in the fact ,
它 是 , 的 课程 , 一个 波士顿 很多 更糟 在 这 报告 比 在 这 事实 ,

当然，报道中描述的波士顿比实际情况要糟糕得多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [bæd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [nəʊts] [ðæt] [ðə; ði] [læps]
but it is not unimaginably bad to the student who notes that the lapse
但 它 是 不是 难以想象 坏的 到 这 学生 WHO 笔记 那 这 失效
[frɒm; frəm] ['eni] [haɪ] [aɪ'diəl] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
from any high ideals is to a level lower than that of people who have
从 任何 高的 理想 是 到 一个 等级 降低 比 那 的 人们 WHO 有
['nevə(r)] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .
never had them .
绝不 有 他们 .

但对于学生而言，这并非难以想象的糟糕，因为他们会意识到，偏离任何崇高理想的程度，都低于那些从未有过崇高理想的人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pɛ'triːnə] [hɜː'self] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bɒstən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
As for Petrina herself , who was in Boston more than of it ,
作为 为了 佩特里娜 她自己 , WHO 曾是 在 波士顿 更多的 比 的 它 ,

至于佩特里娜本人，她大部分时间都待在波士顿。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['ædmərəbli] ['ænlˌaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em]
she is so admirably analyzed in the chapter devoted to the task that I am
她 是 所以 令人钦佩地 分析 在 这 章 奉献 到 这 任务 那 我 是
['temptɪd] [tuː; tə] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
tempted to instance it as the best piece of work in the book ,
受诱惑 到 实例 它 作为 这 最好的 片 的 工作 在 这 书 ,

在专门论述这项任务的章节中，对她的分析如此精辟，以至于我忍不住要将其列为本书中最好的部分。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [wʌn] [həʊld] [wʌnz] [breθ] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk]
though it does not make one hold one's breath like some of the dramatic
尽管 它 做 不是 制作 一 抓住 一个人的 气息 喜欢 一些 的 这 戏剧性
['ɛpɪsˌəʊdz] :
episodes :
剧集 :

虽然它不像某些扣人心弦的剧情那样让人屏息凝神：

" [wɒt'evə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [æt; ət] [liːst]
" Whatever religious instinct had been in the family had spent itself at least
" 任何 宗教 本能 有 到过 在 这 家庭 有 花费 本身 在 至少
[tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
two generations before her time .
二 几代人 前 她 时间 .

"无论家族中曾经有过怎样的宗教情怀，至少在她之前的两代人中就已经消逝了。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] — [ə; eɪ] ['tɒlərənt] , [ɪn'dɪfrənt] , ['slaɪtli] ['skɔːnf(ə)l]['peɪgən] . . . .
She was a pagan — a tolerant , indifferent , slightly scornful pagan . . . .
她 曾是 一个 异教徒 — 一个 宽容 , 冷漠 , 轻微地 轻蔑的 异教徒 . . . .

她是个异教徒——一个宽容、冷漠、略带轻蔑的异教徒……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən] .
But she was none the less a Puritan .
但 她 曾是 没有任何 这 较少的 一个 清教徒 .

但她仍然是一位清教徒。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ,
Certain of her ways of thought and habits of life ,
肯定 的 她 方式 的 想法 和 习惯 的 生活 ,

她的一些思维方式和生活习惯，

[hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bɜːθ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪl]
had survived the beliefs which had given them birth , as an effect will
有 幸存下来 这 信仰 哪个 有 给定 他们 出生 , 作为 一个 影响 将要
['ɒf(ə)n] [ˌaʊt'lɪv] [ɪts] [kɔːz] .
often outlive its cause .
经常 活得更久 它是 原因 .

它们在孕育它们的信仰中幸存了下来，因为结果往往会比原因持续更久。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] , [ə; eɪ]['peɪgən] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
If she was a pagan , she was a serious one , a pagan with a New
如果 她 曾是 一个 异教徒 , 她 曾是 一个 严肃的 一 , 一个 异教徒 和 一个 新的
['ɪŋglənd] ['kɒnʃəns] .
England conscience .
英格兰 良心 .

如果她信奉异教，那她也是个虔诚的异教徒，一个具有新英格兰良知的异教徒。

" [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] [wel] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ɒv; əv] - ['sɪstə(r)]
" This is mighty well said , and the like things that are said of Petrina's sister
" 这 是 强大的 出色地 说 , 和 这 喜欢 事物 那 是 说 的 - 姐姐
- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

“这话说得真好，就像人们对佩特里娜的嫂子说的那样，

[huː] [hæz; həz] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [wel] , [tuː] .
who has married an English title , are mighty well , too .
WHO 有 已婚 一个 英语 标题 , 是 强大的 出色地 , 也 .

嫁给英国贵族的人，也过得很好。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ]
" She had inherited a countenance whose expression was like the light which
" 她 有 遗传 一个 面容 谁 表达 曾是 喜欢 这 光 哪个
['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['sʌnset] — [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][sʌm; səm][æn'sestrəl]['faɪə(r)] [gɒn] [aʊt]
lingers in the sky long after sunset — the light of some ancestral fire gone out
徘徊不去 在 这 天空 长的 后 日落 — 这 光 的 一些 祖先的 火 已消失 出去
.
.
.

“她继承了一张脸，那表情就像日落后天空中残留的光芒——就像祖先熄灭的篝火的光芒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

近期小说中的心理逆(A Psychological Counter-Current in Recent) 第2/2页

[ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [preə(r)z] ,
If in her face there were prayers ,
如果 在 她 脸 那里 是 祈祷 ,

如果她脸上写满了祈祷，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['tʃəːtʃjɑːd] .
they had been said by Pepperells and Vassalls now sleeping in Massachusetts churchyards .
他们 有 到过 说 经过 - 和 - 现在 睡眠 在 马萨诸塞州 教堂墓地 .

据说，这些话是由长眠于马萨诸塞州教堂墓地的佩珀雷尔家族和瓦萨尔家族的人说的。

[ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ,
If in her voice there were tears ,
如果 在 她 嗓音 那里 是 眼泪 ,

如果她的声音里带着泪水，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃed] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] .
they had been shed by those who would weep no more .
他们 有 到过 棚 经过 那些 WHO 会 哭泣 不 更多的 .

那些泪水已从他们身上流淌而下，他们再也不会哭泣了。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrəd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ;
She mirrored the emotions she had never felt ;
她 镜像 这 情绪 她 有 绝不 毛毡 ;

她映照出自己从未感受过的情绪；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ˌæspəˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [θrɪld] ['hjuːmən] [hɑːts] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pleɪntɪv] ['ekəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmənz] [təʊn] ,
and all that was left of joys and sorrows and spiritual aspirations which had once thrilled human hearts was in that plaintive echo they had given to this woman's tone ,
和 全部 那 曾是 左边 的 喜悦 和 悲伤 和 精神 抱负 哪个 有 一次 激动不已 人类 心 曾是 在 那 哀怨 回声 他们 有 给定 到 这 女性的 语气 ,

曾经令人类心灵激动不已的欢乐、悲伤和精神追求，如今都寄托在这个女人哀婉的嗓音中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and the light of petition they had left burning in her eyes .
和 这 光 的 请愿 他们 有 左边 燃烧 在 她 眼睛 .

她眼中燃着他们留下的恳求之光。

" [nəʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [let] [nɒt] [mæn][pʊt] [ə'sʌndə(r)] " [kæn; kən] [θɪŋk] ['sʌtəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪ] ['klɪəli] ,
" No one who reads such passages can deny that the author of " Let Not Man Put Asunder " can think subtly as well as say clearly ,
" 不 一 WHO 阅读 这样的 段落 能 否定 那 这 作者 的 " 让 不是 男人 放 分离 " 能 思考 微妙地 作为 出色地 作为 说 清楚地 ,

“任何读过这些段落的人都无法否认，《不可使人分离》的作者既能清晰地表达观点，又能进行微妙的思考。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ə'baund] [ɪn] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] ['laɪtə(r)] ['æspekts] .
and the book abounds in proofs of his ability to portray human nature in its lighter aspects .
和 这 书 很多 在 证明 的 他的 能力 到 写真 人类 自然 在 它是 打火机 方面 .

书中充满了他描绘人性轻松一面的能力的例证。

['leɪdi] [diː]['boʊhən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪk] [feɪs] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['trædʒədi] ,
Lady de Bohun , with her pathetic face , is a most amusing creature , with all her tragedy ,
女士 德 博洪 , 和 她 可怜的 脸 , 是 一个 最多 有趣 生物 , 和 全部 她 悲剧 ,

德·博亨夫人，那张可怜兮兮的脸，尽管命运悲惨，却是一个非常有趣的人物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪktli] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .
and she is on the whole the most perfectly characterized personality in the story .
和 她 是 在 这 所有的 这 最多 完美 特征化的 性格 在 这 故事 .

总的来说，她是故事中人物形象塑造得最完美的角色。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
The author gives you a real sense of her beauty , her grace ,
这 作者 给予 你 一个 真实的 感觉 的 她 美丽 , 她 优雅 ,

作者让你真切地感受到她的美丽和优雅。

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [leɪt] .
her being always charmingly in a hurry and always late .
她 存在 总是 迷人地 在 一个 匆忙 和 总是 晚的 .

她总是那么迷人地匆匆忙忙，总是迟到。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [siːn] [ɪz] [hɜːz] :
The greatest scene is hers :
这 最 场景 是 她的 :

最精彩的场景是她的：

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːst] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] .
the scene in which she meets her divorced husband with his second wife .
这 场景 在 哪个 她 满足 她 离婚 丈夫 和 他的 第二 妻子 .

她与离异丈夫及其第二任妻子相遇的场景。

[wʌn] [meɪ] [sə'spekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːnz] ,
One may suspect some of the other scenes ,
一 可能 怀疑 一些 的 这 其他 场景 ,

人们可能会怀疑其他一些场景，

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][ək'sept] [ðæt] [siːn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['dʒenjuɪn][drə'mætɪk] [wɜːθ] .
but one must accept that scene as one of genuine dramatic worth .
但 一 必须 接受 那 场景 作为 一 的 真的 戏剧性 值得 .

但我们必须承认，这一幕具有真正的戏剧价值。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['θɪətə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['drɑːmə] ,
Too much of the drama in the book is theatre rather than drama ,
也 很多 的 这 戏剧 在 这 书 是 剧院 相当 比 戏剧 ,

书中太多戏剧化的情节更像是表演，而非真正的戏剧。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [gɪft] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [drə'mætɪk] .
and yet the author's gift is essentially dramatic .
和 然而 这 作者的 礼物 是 本质上 戏剧性 .

然而，作者的天赋本质上是戏剧性的。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [ðæt] [həʊldz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
He knows how to tell a story on his stage that holds you to the fall of the curtain ,
他 知道 如何 到 告诉 一个 故事 在 他的 阶段 那 持有 你 到 这 落下 的 这 窗帘 ,

他知道如何在舞台上讲述一个引人入胜的故事，直到帷幕落下才肯罢休。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] ['vaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːn] .
and makes you almost patient of the muted violins and the limelight of the closing scene .
和 制作 你 几乎 病人 的 这 静音 小提琴 和 这 聚光灯 的 这 结束 场景 .

这让你几乎能够忍受低沉的小提琴声和结尾场景的聚光灯。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [duː; də] [nɒt] ['hæpən] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] . ,
Such things , you say , do not happen in Brookline , Mass . ,
这样的 事物 , 你 说 , 做 不是 发生 在 布鲁克莱恩 , 大量的 . ,

你说，这种事不会发生在马萨诸塞州布鲁克莱恩。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ;
whatever happens in London or in English country houses ;
任何 发生 在 伦敦 或者 在 英语 国家 房屋 ;

无论伦敦或英国乡村别墅里发生什么；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['verəti] .
and yet the people have at one time or other convinced you of their verity .
和 然而 这 人们 有 在 一 时间 或者 其他 确信 你 的 他们的 真理 .

然而，人们总能在某个时候让你相信他们所言属实。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] ,
Of the things that are not natural ,
的 这 事物 那 是 不是 自然的 ,

非自然的事物中，

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ʌn'nætʃrəl] ,
you feel like saying that they are supernatural rather than unnatural ,
你 感觉 喜欢 说 那 他们 是 超自然 相当 比 不自然 ,

你感觉自己想说的是它们是超自然的，而不是非自然的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [əʊn] [ðæt] [æt; ət] [ɪts] [wɜːst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [məʊst] ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .
and you own that at its worst the book is worth while in a time when most novels are not worth while .
和 你 自己的 那 在 它是 最差 这 书 是 值得 尽管 在 一个 时间 什么时候 最多 小说 是 不是 值得 尽管 .

你承认，即使在最糟糕的情况下，这本书在大多数小说都不值得一读的时代，仍然具有价值。

['fʊtnəʊt]
Footnotes
脚注

脚注

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .
" The Right of Way .
" 这 正确的 的 方式 .

“通行权。”

" [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
" A Novel .
" 一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Harper & Brothers .
哈珀 & 兄弟 .

哈珀兄弟公司。

" [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
" The Ruling Passion .
" 这 裁决 热情 .

"统治的激情。"

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
Tales of nature and human nature .
故事 的 自然 和 人类 自然 .

关于自然和人性的故事。

" [baɪ] ['henri] [væn] [daɪk] .
" By Henry Van Dyke .
" 经过 亨利 范 堤防 .

作者：亨利·范·戴克。

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
Charles Scribner's Sons .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

" [spɔɪlz] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
" Spoils and Stratagems Stories of love and politics .
" 战利品 和 策略 故事 的 爱 和 政治 .

《战利品与策略》讲述的是爱情与政治的故事。

" [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" By Wm .
" 经过 威廉 .

"作者：威廉

['ælən] [waɪt] .
Allen White .
艾伦 白色的 .

艾伦·怀特。

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
Charles Scribner's Sons .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

" ['foʊmə] - .
" Foma Gordyeeff .
" 福玛 - .

"福马·戈尔杰耶夫。

" [baɪ]['mæksɪm] ['gɔːrki] .
" By Maxim Gorky .
" 经过 格言 高尔基 .

"作者：马克西姆·高尔基。"

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] ['ɪzəbel] [ef] . ['hæpˌgʊd] .
Translated from the Russian by Isabel F . Hapgood .
翻译 从 这 俄语 经过 伊莎贝尔 F . 哈普古德 .

由 Isabel F. Hapgood 从俄语翻译。

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
Charles Scribner's Sons .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

" ['sɜːkəmstənsɪz] .
" Circumstances .
" 情况 .

“情况。

" [baɪ] [es] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəl] , [em] . [diː] .
" By S . Weir Mitchell , M . D .
" 经过 S . 堰 米切尔 , M . D .

作者：S. Weir Mitchell，医学博士

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] .
The Century Company .
这 世纪 公司 .

世纪公司。

" [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" A Japanese Nightingale .
" 一个 日本人 夜莺 .

“一只日本夜莺。”

" [baɪ] - [wɑːtɑːnə] .
" By Onoto Watana .
" 经过 - 瓦塔纳 .

作者：渡边小野。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Harper & Brothers .
哈珀 & 兄弟 .

哈珀兄弟公司。

" [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
" The Marrow of Tradition .
" 这 骨髓 的 传统 .

“传统的精髓。”

" [baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['tʃɛsˌnʌt] .
" By Charles W . Chesnutt .
" 经过 查尔斯 W . 切斯纳特 .

作者：查尔斯·W·切斯纳特。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Houghton , Mifflin & Co .
霍顿 , 米夫林 & 合作 .

霍顿·米夫林公司

" [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
" Lay Down Your Arms .
" 莱 向下 你的 武器 .

放下武器。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [vɒn] ['tɪlɪŋ] .
The autobiography of Martha von Tilling .
这 自传 的 玛莎 冯 耕作 .

玛莎·冯·蒂林的自传。

" [baɪ] ['bɜːθə] [vɒn] ['zutnə] .
" By Bertha von Suttner .
" 经过 伯莎 冯 萨特纳 .

作者：伯莎·冯·苏特纳。

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Authorized Translation .
授权 翻译 .

经授权的翻译。

[baɪ][tiː] . [həʊmz] .
By T . Holmes .
经过 T . 福尔摩斯 .

作者：T·霍姆斯。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green & Co .
朗文 , 绿色的 & 合作 .

朗文、格林公司

" [let] [nɒt] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] .
" Let Not Man Put Asunder .
" 让 不是 男人 放 分离 .

“人不可拆散他们。”

" [baɪ]['bæzl] [kɪŋ] .
" By Basil King .
" 经过 罗勒 国王 .

作者：Basil King。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Harper & Brothers .
哈珀 & 兄弟 .

哈珀兄弟公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神